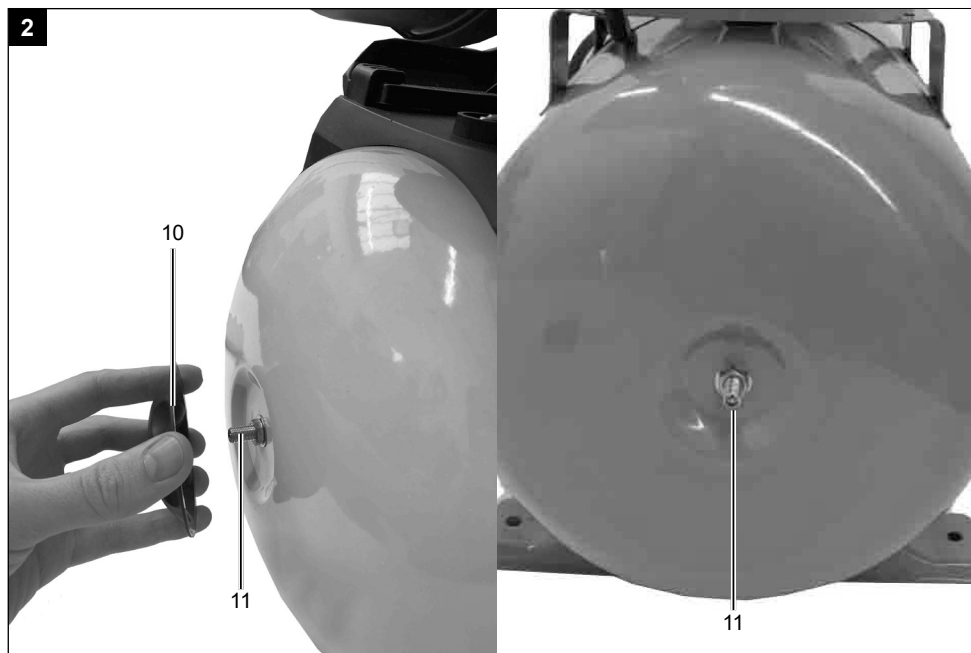
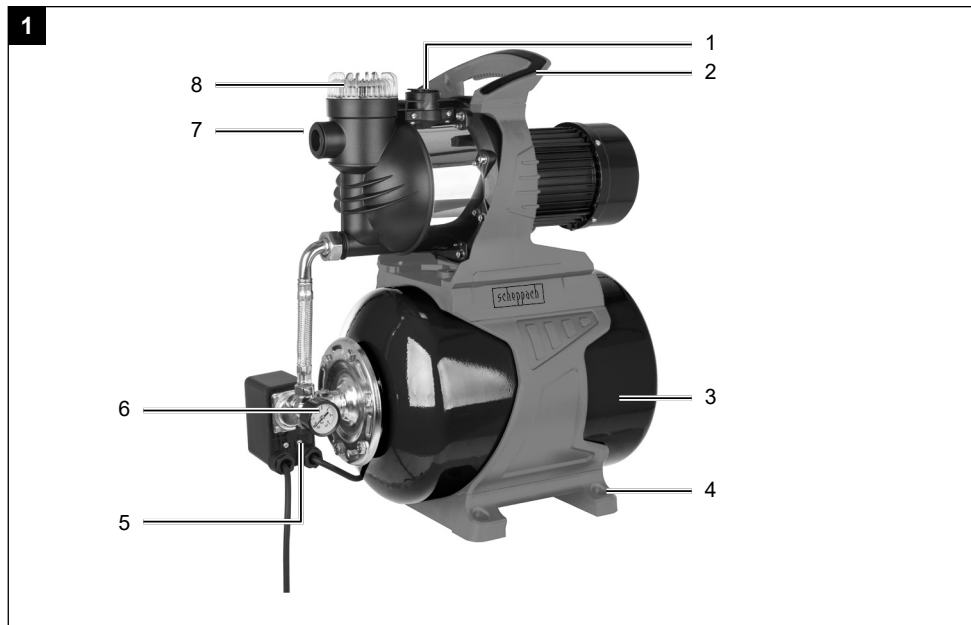


Art.Nr.
5908609901
AusgabeNr.
5908609901_0501
Rev.Nr.
03/09/2024



HWW1400

DE	Hauswasserwerk Originalbetriebsanleitung	4
GB	Domestic waterworks Translation of original instruction manual	15
BG	Домашна помпена станция Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	23
GR	Οικιακό σύστημα νερού Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	32
RO	Instalație casnică de apă Traducere din manualul de exploatare original	41
RS	Kućna vodovodna mreža Prevod originalnog uputstva za upotrebu	50



3



Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Warnung - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Betriebsanleitung lesen.
	Tragen Sie einen Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.
	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.
 Achtung!	In dieser Betriebsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.

Inhaltsverzeichnis:	Seite:
1. Einleitung	6
2. Gerätebeschreibung	6
3. Lieferumfang	6
4. Bestimmungsgemäße Verwendung	6
5. Sicherheitshinweise	7
6. Technische Daten	8
7. Auspacken	8
8. Aufbau / Vor Inbetriebnahme	9
9. In Betrieb nehmen	9
10. Elektrischer Anschluss	9
11. Reinigung und Wartung	10
12. Transport	10
13. Lagerung	10
14. Entsorgung und Wiederverwertung	11
15. Störungsabhilfe	12
16. Konformitätserklärung	59

1. Einleitung

Hersteller:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Gerätebeschreibung

1. Druckanschluss
2. Transportgriff
3. Tank
4. Lasche für Schrauben
5. Wasserablassschraube
6. Druckanzeige
7. Sauganschluss
8. Vorfilterschraube
9. Vorfilter
10. Ventilabdeckung
11. Ventil
12. Ein- / Ausschalter

3. Lieferumfang

- Bedienungsanleitung
- Hauswasserwerk

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung. Personen, welche die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein. Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten. Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten. Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Das Hauswasserwerk ist für den privaten Einsatz im Haus und im Garten bestimmt.

Das Gerät ist für die Brauchwasserversorgung und Gartenbewässerung geeignet. Es ist ausschließlich zur Förderung von Klarwasser und Regenwasser bis zu einer Temperatur von max. 35 °C vorgesehen. Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird (z. B. Förderung von Lebensmitteln, Salzwasser, Motorenkraftstoffen, chemischen Produkten oder Wasser mit abrasiven Stoffen) kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Das Hauswassersystem ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet. Dauerbetrieb verkürzt die Lebensdauer und die Garantie erlischt. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden. Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
 - Halten Sie Verpackungsfolien außerhalb der Reichweite von Babys und Kindern. Erstickungsgefahr!
 - Der Benutzer ist im Arbeitsbereich des Gerätes gegenüber Dritten verantwortlich.
 - Vor Inbetriebnahme ist durch fachmännische Prüfung sicherzustellen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.
- ⚠ **Warnung!** An stehenden Gewässern, Garten- und Schwimmteichen und in deren Umgebung ist die Benutzung der Pumpe nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem auslösenden Bemessungsfehlerstrom bis 30 mA (nach VDE 0100 Teil 702 und 738) zulässig.

- Die Pumpe ist nicht zum Einsatz in Schwimmbecken, Planschbecken jeder Art und sonstigen Gewässern geeignet, in welchen sich während des Betriebs Personen oder Tiere aufhalten können.
- Ein Betrieb der Pumpe während des Aufenthalts von Mensch oder Tier im Gefahrenbereich ist nicht zulässig. Fragen Sie Ihren Elektrofachmann!
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen beschädigt oder abgenutzt sind. Setzen Sie nie Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dem in dieser Originalbetriebsanleitung angegebenen Verwendungszweck.
- Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden. Die auf dem Typenschild der Pumpe angegebene Spannung von 230 Volt Wechselspannung muss der vorhandenen Netzspannung entsprechen.
- Die Pumpe niemals am Netzkabel anheben, transportieren oder befestigen.
- Stellen Sie sicher, dass die elektrische Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich liegen, bzw. vor Feuchtigkeit geschützt sind.
- Vor jeder Arbeit an der Pumpe Netzstecker ziehen.
- Vermeiden Sie, dass die Pumpe einem direkten Wasserstrahl ausgesetzt wird.
- Für die Einhaltung ortsbezogener Sicherheits- und Einbaubestimmungen ist der Betreiber verantwortlich (Fragen Sie eventuell einen Elektrofachmann).
- Folgeschäden durch eine Überflutung von Räumen bei Störungen an der Pumpe hat der Benutzer durch geeignete Maßnahmen (z.B. Installation von Alarmanlage, Reservepumpe o.ä.) auszuschließen.
- Bei einem eventuellen Ausfall der Pumpe dürfen Reparaturarbeiten nur durch einen Elektrofachmann oder durch den Kundendienst durchgeführt werden.
- Verwenden Sie ausschließlich Original- Ersatzteile.
- Die Pumpe darf nie trocken laufen, oder mit voll geschlossener Ansaugleitung betrieben werden. Für Schäden an der Pumpe, die durch Trockenlauf entstehen, erlischt die Garantie des Herstellers.
- Die Pumpe darf nicht für den Betrieb von Schwimmbecken verwendet werden.

- Die Pumpe darf nicht in den Trinkwasserkreislauf eingebaut werden.

Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Bevor Sie Einstell- oder Wartungsarbeiten vornehmen, lassen Sie die Starttaste los und ziehen den Netzstecker.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen der Maschine: beim Einführen des Steckers in die Steckdose darf die Betriebstaste nicht gedrückt werden. Verwenden Sie das Werkzeug, das in dieser Bedienungsanleitung empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihre Maschine optimale Leistungen erbringt.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn die Maschine in Betrieb ist.

Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

6. Technische Daten

Gerät L x B x H	500 x 290 x 570 mm
Netzanschluss	230V~ / 50 Hz
Aufnahmeleistung	1300 W
Fördermenge max.	6000 l/h
Partikelgröße	1 mm
Kesselinhalt	24 l

Förderhöhe max.	48 m
Förderdruck max.	4,8 bar
Ansaughöhe max.	8 m
Druckanschluss und Sauganschluss	G1"
Wassertemperatur max.	35°
Schutzart	IPX4
Betriebsart*	S1
Gewicht ca.	14,8 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

Betriebsart* S1: Dauerbetrieb bei konstanter Belastung

Geräusch

⚠ Warnung: Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Geräuschkennwerte

Schallleistungspegel L_{WA}	85 dB
Schalldruckpegel L_{pA}	70,84 dB
Unsicherheit $K_{WA/pA}$	1,64 dB

7. Auspacken

Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.

Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden). Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.

Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf. Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.

Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.

Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

⚠ ACHTUNG!

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen!

Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

8. Aufbau / Vor Inbetriebnahme

Montage einer Saugleitung

- Einen Saugschlauch (Kunststoffschlauch mindestens 19 mm (3/4") direkt oder mit einem Gewindenippel an den Saugleitungsanschluss ca. 25,4 mm (1") der Pumpe schrauben.
- Die Saugleitung von der Wasserentnahme zur Pumpe steigend verlegen. Vermeiden Sie unbedingt die Verlegung der Saugleitung über die Pumpenhöhe; Luftblasen in der Saugleitung verzögern und verhindern den Ansaugvorgang.
- Saug- und Druckleitung sind so anzubringen, dass diese keinen mechanischen Druck auf die Pumpe ausüben.
- Das Saugventil sollte tief genug im Wasser liegen, so dass durch Absinken des Wasserstandes ein Trockenlauf der Pumpe vermieden wird.
- Eine undichte Saugleitung verhindert durch Luftansaugen das Ansaugen des Wassers.
- Vermeiden Sie das Ansaugen von Fremdkörpern (Sand usw.).

Montage einer Druckleitung

- Die Druckleitung (sollte mindestens 19 mm (3/4") sein) muss direkt oder über einen Gewindenippel an den Druckleitungsanschluss ca. 25,4 mm (1") der Pumpe angeschlossen werden.
- Während des Ansaugvorgangs sind die in der Druckleitung vorhandenen Absperrorgane (Spritzdüsen, Ventile etc.) voll zu öffnen, damit die in der Saugleitung vorhandene Luft frei entweichen kann.

9. In Betrieb nehmen

⚠ ACHTUNG!

Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!

- Das Gerät auf festen, ebenen und waagrechten Standort aufstellen.
- Schrauben Sie die Vorfilterschraube (8) ab und entnehmen Sie den Vorfilter (9) wie in Bild 3 gezeigt. Im Anschluss können Sie das Pumpengehäuse über die Vorfilterschraube (8) mit Wasser auffüllen. Ein Auffüllen der Saugleitung beschleunigt den Ansaugvorgang.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

- Druckleitung öffnen.
- Netzleitung anschließen.
- Gerät am Netzschalter (12) einschalten – das Ansaugen kann bei max. Ansaughöhe bis zu 5 Minuten dauern.
- Nach Abfall des Druckes durch Wasserverbrauch schaltet das Gerät selbsttätig ein (Einschaltdruck ca. 1,5 bar).
- Das Hauswasserwerk kann zur Hauswasserversorgung im Innenbereich auch fest installiert werden. Um Vibrationen und Geräusche zu minimieren, sollte die Pumpe mit flexiblen Schlauchleitungen an das Rohrnetz angeschlossen werden. Zusätzlich empfiehlt sich Antivibrationsmaterial, z. B. eine Gummischicht, zwischen Pumpe und Standfläche zu legen. Sorgen Sie für eine stabile Befestigung des Behälters mittels Schrauben, die durch die Bohrungen im Standfuß passen.

10. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H05RN-F.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Anschlussart Y

Wenn ein Ersatz der Netzanschlussleitung erforderlich ist, ist dies vom Hersteller oder seinem Vertreter auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

Beim Einphasen-Wechselstrommotor empfehlen wir, für Maschinen mit hohem Anlaufstrom (ab 3000 Watt), eine Absicherung von C 16A oder K 16A!

Wechselstrommotor 230 V~ / 50 Hz

Netzspannung 230 V~ / 50 Hz.

Netzanschluss und Verlängerungsleitung müssen 3-adrig sein = P + N + SL. - (1/N/PE). Verlängerungsleitungen bis 25m müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm² aufweisen.

Der Netzanschluss wird mit maximal 16 A abgesichert.

11. Reinigung und Wartung

Achtung!

Nehmen Sie Wartungs-, Reinigungs- und Einstellarbeiten nur bei gezogenem Netzstecker vor. Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen. Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen.

Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

- Die Pumpe ist weitgehend wartungsfrei. Für eine lange Lebensdauer empfehlen wir jedoch eine regelmäßige Kontrolle und Pflege.
- Vor längerem Nichtgebrauch oder Überwinterung ist die Pumpe gründlich mit Wasser durchzuspülen, komplett zu entleeren und trocken zu lagern.
- Zum Entleeren des Pumpengehäuses die Wasserablassschraube (5) lösen und die Pumpe leicht kippen.
- Bei Frostgefahr muss die Pumpe vollkommen entleert werden.
- Nach längeren Stillstandzeiten durch kurzes Ein-/Aus-Schalten prüfen, ob ein einwandfreies Drehen des Rotors erfolgt.

- Bei eventueller Verstopfung der Pumpe schließen Sie die Druckleitung an die Wasserleitung an und nehmen den Saugschlauch ab. Öffnen Sie die Wasserleitung. Schalten Sie die Pumpe mehrmals für ca. zwei Sekunden ein. Auf diese Weise können Verstopfungen in den häufigsten Fällen beseitigt werden.
- Zum Reinigen des Vorfilters (9), die Vorfilterschraube (8) lösen und die Filtereinheit entnehmen. Den Vorfilter mit warmem Wasser reinigen.
- Der Druck im Druckbehälter, soll ca. 1,5 bar max. betragen. Bei zu geringem Luftdruck sollte dieser wieder erhöht werden. Dazu ist die Ventilabdeckung (10) am Behälter abzuschrauben und mit einem Reifenfüllmesser über das Ventil (11) der fehlende Druck zu ergänzen. Anschließend die Ventilabdeckung wieder aufschrauben.

Anschlüsse und Reparaturen

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Dichtungen, Vorfilter

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

12. Transport

Benutzen Sie zum Transport des Gerätes ausschließlich den Transportgriff (2).

13. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.

Bewahren Sie das Werkzeug in der Originalverpackung auf. Decken Sie das Werkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Werkzeug auf.

14. Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!

- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.
- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
 - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe).
 - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
 - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
 - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertrieber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.

15. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie Sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihre Maschine einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	mögliche Ursache	Abhilfe
Kein Motoranlauf	Netzspannung fehlt	Netzspannung überprüfen
	Pumpenrad blockiert- Thermowächter hat abgeschaltet	Pumpe zerlegen und reinigen
Pumpe saugt nicht an	Saugventil nicht im Wasser	Saugventil im Wasser anbringen
	Pumpengehäuse ohne Wasser	Wasser in Pumpengehäuse füllen
	Luft in der Saugleitung	Dichtigkeit der Saugleitung überprüfen
	Saugventil undicht	Saugventil reinigen
	Saugkorb (Saugventil) verstopft	Saugkorb reinigen
	max. Saughöhe überschritten	Saughöhe überprüfen
Fördermenge ungenügend	Saughöhe zu hoch	Saughöhe überprüfen
	Saugkorb verschmutzt	Saugkorb reinigen
	Wasserspiegel sinkt rasch	Saugventil tiefer legen
	Pumpenleistung verringert durch Schadstoffe	Pumpe reinigen und Verschleißteile ersetzen
Thermoschalter schaltet die Pumpe ab	Motor überlastet, Reibung durch Fremdstoffe zu hoch	Pumpe demontieren und reinigen, Ansaugen von Fremdstoffen verhindern (Filter)

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
 - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen , insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

4. Die Garantiezeit beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com

· Internet: <http://www.scheppach.com>



**Ersatzteile
Zubehör**



Reparatur



Kontakt



Dokumente

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

Explanation of the symbols on the equipment

The use of symbols in this manual is intended to draw your attention to possible risks. The safety symbols and the explanations that accompany them must be perfectly understood. The warnings in themselves do not remove the risks and cannot replace correct actions for preventing accidents.

	Read instruction manual and safety instructions before starting up and pay attention!
	Use hearing protection.
	The product complies with the applicable European directives.
⚠ Attention!	In this operating manual, we have used this sign to mark all sections that concern your safety.

Table of contents:

Page:

1.	Introduction	17
2.	Device description	17
3.	Scope of delivery	17
4.	Intended use	17
5.	Safety notes	18
6.	Technical data.....	19
7.	Unpacking.....	19
8.	Attachment / Before starting the equipment	19
9.	Initial operation	20
10.	Electrical connection	20
11.	Cleaning and Maintenance.....	21
12.	Transport.....	21
13.	Storage	21
14.	Disposal and recycling.....	21
15.	Troubleshooting	22
16.	Declaration of conformity	59

1. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

Note:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,
- A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

We recommend:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device.

The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.

The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine. In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country. Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture.

Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information.

The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers.

The minimum age requirement must be complied with. In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules for operating woodworking machines must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

2. Device description

1. Pressure connection
2. Transport handle
3. Tank
4. Bracket for screws
5. Water drain plug
6. Manometer
7. Suction connection
8. Screw-on pre-filter cap
9. Pre-filter
10. Valve cover
11. Valve
12. On/off switch

3. Scope of delivery

- Operating manual
- House water system

4. Intended use

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this. To use the equipment properly you must also observe the safety information, the assembly instructions and the operating instructions to be found in this manual. All persons who use and service the equipment have to be acquainted with this manual and must be informed about the equipment's potential hazards. It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area. The same applies for the general rules of health and safety at work. The manufacturer will not be liable for any changes made to the equipment nor for any damage resulting from such changes.

This domestic water system is intended for private use in the house and garden.

The device is intended for domestic water supplies and garden irrigation.

It is designed exclusively for the supply of clarified water and rain water up to a temperature of max. 35°C.

Any other use that is not expressly permitted in this instruction manual (e.g. supply of food, salt water, motor fuels, chemical products or water with abrasive substances) may result in damage to the device and pose a serious hazard to the user.

The domestic water system is not suitable for continuous operation. Continuous operation will shorten its service life and void the warranty.

The machine may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

Any other use is considered to be not intended. The manufacturer excludes any liability for resulting damages, the risk is exclusively borne by the user.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

5. Safety notes

- This device is not designed to be operated by persons (including children) with impaired physical, sensory or mental capabilities, or who have insufficient experience and/or insufficient knowledge unless they are being supervised by a person who is responsible for their safety or they are receiving instruction about how this device is to be used. Children should not be left unattended, to ensure they do not play with the device.
- Keep packaging films out of the reach of babies and children. Risk of suffocation!
- The user is responsible for third parties in the working area of the device.
- Prior to commissioning, it must be ensured by means of expert testing that the required electrical protective measures are in place.

⚠ Warning! The pump may only be used in and around stagnant water, garden and swimming ponds with a residual current circuit breaker with a rated residual triggering current of up to 30 mA (per VDE 0100 parts 702 and 738).

- The pump is not suitable for use in swimming pools, paddling pools of any kind and other waters where persons or animals may be present during operation.
- Operating the pump while humans or animals are in the danger zone is not permitted. Ask your electrician!
- Always carry out a visual inspection of the unit before use. Do not use the unit if safety devices are damaged or worn out. Never disable safety devices.
- Only use the device for the purpose specified in these original operating instructions.
- You are responsible for safety in the work area.
- If the connection cable of this unit is damaged, it must be replaced by the manufacturer or their service department or a similar qualified person in order to avoid hazards. The voltage of 230 volts AC indicated on the type plate of the pump must correspond to the mains voltage present.
- Never lift, transport or fasten the pump by the mains cable.
- Make sure that the electrical plug connections are located in a flood-proof area or are protected against moisture.
- Before any work on the pump, pull out the mains plug.
- Ensure that the pump is not exposed to a direct water jet.
- The operator is responsible for compliance with local safety and installation regulations (ask a qualified electrician if necessary).
- The user must implement suitable measures (e.g. installation of an alarm system, reserve pump or similar) to prevent consequential damage caused by flooding of rooms in the event of pump faults.
- If the pump fails, repair work may only be carried out by a qualified electrician or by customer service.
- Only use original spare parts.
- The pump must never be allowed to run dry or be operated with a fully closed suction line. Damage to the pump caused by dry running will invalidate the manufacturer's warranty.
- The pump must not be used for swimming pool operation.
- The pump must not be installed in the drinking water circuit.

Remaining hazards

The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.

- Injury through electric current if incorrect electric connection leads are used.

- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the safety instructions as well as the instructions in the chapter Authorized use and in the entire operating manual.
- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Release the handle button and switch off the machine prior to any operations.
- Avoid accidental starts of the machine: Do not press the start button while inserting the plug into the socket.
- Use the tools recommended in this manual to obtain the best results from your machine.
- Always keep hands away from the work area when the machine is running.

Warning! This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

6. Technical data

Dimensions L x B x H	500 x 290 x 570 mm
Mains connection	230V~ / 50 Hz
Power rating	1300 W
Max. delivery rate	6000 l/h
Particle size	1 mm
Boiler contents	24 l
Max. delivery head	48 m
Max. delivery pressure	4.8 bar
Max. suction height	8 m
Pressure and suction connector	G1"
Max. water temperature	35°
Protection type	IPX4
Operating mode*	S1
Weight	14.8 kg

Subject to technical changes!

Operating mode* S1: Continuous operation at constant load

Noise

⚠ Warning: Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection.

Noise data

Sound power level L_{WA}	85 dB
Sound pressure level L_{pA}	70.84 dB
Uncertainty $K_{WA/pA}$	1.64 dB

7. Unpacking

Open the packaging and remove the device carefully. Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available). Check that the delivery is complete.

Check the device and accessory parts for transport damage. In case of complaints the dealer must be informed immediately. Subsequent complaints will not be accepted.

If possible, store the packaging until the warranty period has expired. Read the operating manual to make yourself familiar with the device prior to using it.

Only use original parts for accessories as well as for wearing and spare parts. Spare parts are available from your specialized dealer. Specify our part numbers as well as the type and year of construction of the device in your orders.

⚠ ATTENTION

The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!

8. Attachment / Before starting the equipment

Installation of a suction line

- Screw a suction hose (plastic hose min. 19 mm (3/4") directly or with a threaded nipple, approx. 25.4 mm (1"), to the suction line connection on the pump.
- Lay the suction line from the water pick-up point to the pump in a continuously rising slope. Ensure that the suction line is not laid above the pump height; air bubbles in the suction line delay and prevent the suction process.

- The suction and pressure lines must be installed in such a way that they do not exert any mechanical pressure on the pump.
- The suction valve should be located deep enough in the water to prevent the pump from running dry if the water level drops.
- A leaking suction line will prevent the water from being sucked in due to air ingress.
- Avoid sucking in foreign bodies (sand etc.).

Installation of a pressure line

- The pressure line (should be at least 19 mm (3/4")) must be connected directly or via a threaded nipple approx. 25.4 mm (1") to the pressure line connection on the pump.
- During the suction process the shut-off devices (spray nozzles, valves etc.) in the delivery line must be fully opened to allow the air in the suction line to escape freely.

9. Initial operation

⚠ IMPORTANT!

You must fully assemble the appliance before using it for the first time!

- Install the equipment on a solid and level surface.
- Unscrew the coarse filter screw (8) and remove the coarse filter (9) as shown in Figure 3. Now you can fill the pump housing with water via the coarse filter screw (8). Filling the intake line accelerates the in take process.
- Assemble in reverse order.
- Open the discharge line.
- Connect the mains cable.
- Switch on the equipment with the power switch (12) water can be suctioned in for up to 5 minutes (max mum suction height).
- After pressure drop due to water consumption switches the unit automatically on (switch-on pressure approx. 1.5 bar)
- The domestic waterworks can be used for domestic water supply in the inner area also be permanently installed. To avoid vibrations and noise should be minimised. the pump with flexible hose lines connected to the pipe network will be. Anti-vibration material is also recommended, z. e.g. a rubber layer, between pump and base to lay. Ensure a stable Fixing of the container by means of Screws that pass through the holes fit in the stand.

10. Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions.

The customer's mains power connection as well as the extension lead used must also comply with these regulations.

Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged. This may have the following causes:

- Passage points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Make sure that the connection cable does not hang on the power network during the inspection.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions.

Only use connection cables with the marking „H05RN-F“.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

Connection type Y

If it is necessary to replace the mains connection cable, this must be done by the manufacturer or their representative to avoid safety hazards.

For single-phase AC motors, we recommend a fuse rating of 16A (C) or 16A (K) for machines with a high starting current (starting from 3000 watts)!

AC motor 230 V~ / 50 Hz

Mains voltage 230 V~ / 50 Hz.

The mains connection and the extension cable have to be three-core cables = P + N + SL. - (1/N/PE).

Extension cables up to 25m long must have a minimum cross-section of 1.5 mm². Mains fuse protection is 16 A maximum.

11. Cleaning and Maintenance

Attention!

Only carry out maintenance, cleaning and adjustment work when the mains plug is pulled out. We recommend that you clean the device directly after every use. Clean the device at regular intervals using a damp cloth and a little soft soap.

Do not use any cleaning products or solvents - they could attack the plastic parts of the universal machine stand. Make sure that no water can penetrate the device interior.

- The pump is largely maintenance-free. However, for a long service life, we recommend regular checking and care.
- Before extended periods of inactivity or through the winter, the pump should be thoroughly flushed through with water, emptied completely and then stored dry.
- To empty the pump housing, loosen the water drain screw (5) and tilt the pump slightly.
- If there is a risk of frost the pump must be completely emptied.
- After longer periods of storage check the pump by switching on/off briefly in order to check that the motor turns normally.
- In the event of the pump being jammed connect the pressure line to the water supply line and remove the suction hose. Open the water supply line. Switch the pump on for ca. two seconds several times. This method rectifies blockages in most cases.
- To clean the pre-filter (9), unscrew the pre-filter cap (8) and remove the filter unit. Clean the pre-filter with warm water.
- The pressure in the pressure vessel should be approx. 1.5 bar max. If the air pressure is too low, it should be increased again. To do this unscrew the valve cover (10) on the container and add the missing pressure with a tyre inflator gauge via the valve (11). Then screw the valve cover back on.

Connections and repairs

Connections and repairs of electrical equipment may only be carried out by an electrician.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Machine data - type plate

Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts*: Seals, pre-filter

* Not necessarily included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our service centre. To do this, scan the QR code on the cover page.

12. Transport

Use only the transport handle (2) for transporting the device.

13. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-proof place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature is between 5 and 30°C. Cover the electrical tool in order to protect it from dust and moisture. Store the operating manual with the electrical tool.

14. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old appliance must be removed non-destructively before disposal. Their disposal is regulated by the battery law.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.

- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
 - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
 - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
 - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
- Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical appliance to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical appliance upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

15. Troubleshooting

The table below contains a list of error symptoms and explains what you can do to solve the problem if your tool fails to work properly. If the problem persists after working through the list, please contact your nearest service workshop.

Problem	Possible Cause	Remedy
Motor does not start	No mains voltage	Netzspannung überprüfen
	Pump impeller jammed	Pumpe zerlegen und reinigen
Pump does not suck	Suction valve not in the water	Saugventil im Wasser anbringen
	No water in the pump housing	Wasser in Pumpengehäuse füllen
	Air in the suction line	Dichtigkeit der Saugleitung überprüfen
	Suction valve leaking	Saugventil reinigen
	Suction strainer (suction valve) clogged	Saugkorb reinigen
	Max. suction height exceeded	Check suction height
Inadequate pump delivery	Suction height too high	Check suction height
	Suction strainer clogged	Clean suction strainer
	Water level dropping rapidly	Position suction valve lower
	Pump performance reduces due to hazardous substances	Clean pump and replace worn parts
Thermostat shuts pump down	Motor überlastet, Reibung durch Fremdstoffe zu hoch	Pumpe demontieren und reinigen, Ansaugen von Fremdstoffen verhindern (Filter)

Обяснение на символа върху продукта

Използването на символи в настоящото ръководство следва да насочи вниманието Ви към евентуални рискове. Символите за безопасност и обясненията, които ги придружават, трябва да бъдат разбрани точно. Самите предупреждения не премахват рисковете и не могат да заменят правилните мерки за предотвратяване на злополуки.

	Предупреждение - За да сведете до минимум риска от нараняване, прочетете ръководството за експлоатация.
	Носете защита за слуха. Въздействието на шум може да причини загуба на слуха.
	Продуктът отговаря на приложимите европейски директиви.
⚠ Внимание!	В настоящото ръководство за експлоатация с този знак сме обозначили местата, които засягат Вашата безопасност.

Съдържание:

Страница:

1.	Увод.....	25
2.	Описание на уреда.....	25
3.	Обем на доставката.....	25
4.	Употреба по предназначение.....	25
5.	Указания за безопасност.....	26
6.	Технически данни.....	27
7.	Разопаковане.....	27
8.	Монтаж/преди пускане в експлоатация.....	28
9.	Пускане в експлоатация.....	28
10.	Електрическа връзка.....	28
11.	Почистване и поддръжка.....	29
12.	Транспортиране.....	30
13.	Съхранение.....	30
14.	Изхвърляне и рециклиране.....	30
15.	Отстраняване на неизправности.....	31
16.	Декларация за съответствие.....	59

1. Увод

Производител:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Германия

Уважаеми клиенти,

Желаем Ви много приятни моменти и успехи при работата с Вашия нов уред.

Указание:

Съгласно действащия закон за продуктовата отговорност, производителят на този уред не носи отговорност за щети, възникнали по или поради този уред, при:

- неправилно боравене
- Неспазване на ръководството за обслужване
- Ремонти от неупълномощени специалисти, явяващи се трети лица
- Монтаж и подмяна на не оригинални резервни части
- употреба не по предназначение
- Отказ на електрическата инсталация при неспазване на предписанията за работа с електричество и разпоредбите на VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113

Вземете под внимание:

Преди монтажа и пускането в експлоатация прочетете целия текст на ръководството за употреба. Целта на това ръководство за употреба е да Ви улесни при запознаването с Вашия уред и използването на неговите възможности за употреба съгласно предписанията.

Ръководството за употреба съдържа важни указания относно безопасната, правилната и икономичната работа с уреда, избягването на опасности, спестяването на разходи за ремонт, намаляването на времената на престой и увеличаването на надеждността и експлоатационния живот на електрическия инструмент.

В допълнение към указанията за безопасност в това ръководство за употреба, задължително трябва да спазвате отнасящите се до експлоатацията на уреда предписания във Вашата страна. Съхранявайте ръководството за употреба при уреда, защитено от замърсяване и влага в пластмасова торбичка. То трябва да бъде прочетено и внимателно спазвано от всеки оператор преди започване на работа.

С уреда могат да работят само лица, които са инструктирани относно употребата на уреда и са запознати със свързаните с това опасности. Изискваната минимална възраст трябва да се спазва. Освен съдържащите се в това ръководство за употреба указания за безопасност и специалните разпоредби във Вашата страна, при работата с машини трябва да се спазват и общопризнатите правила на техниката.

Не поемаме отговорност за злополуки или щети, възникнали поради неспазване на това ръководство или на указанията за безопасност.

2. Описание на уреда

1. Нагнетателна връзка
2. Дръжка за транспортиране
3. Резервоар
4. Втулка за винтове
5. Винт за изпускане на водата
6. Индикатор за налягането
7. Извод за засмукване
8. Винт за предфилтър
9. Префилтър
10. Капак на клапаните
11. Вентил
12. Превключвател за включване / изключване

3. Обем на доставката

- Ръководство за употреба
- Домашна помпена станция

4. Употреба по предназначение

Машината може да се използва само съгласно нейното предназначение. Всяка различаваща се от това употреба не е по предназначение. За всякакъв вид произтичащи от това щети или наранявания отговорност носи потребителят/операторът, а не производителят. Съставна част от употребата по предназначение е също и спазването на указанията за безопасност, както и ръководството за монтаж и указанията за експлоатация в ръководството за употреба. Лицата, които обслужват и поддържат машината, трябва да са запознати с него и да са информирани относно възможните опасности. Освен това трябва да се спазват най-точно и действащите предписания за трудова безопасност. Други общи правила в областите трудова медицина и техника на безопасност също трябва да се съблюдават.

Промени по машината освобождават изцяло производителя от отговорност за възникнали в резултат от това щети.

Домашната водопроводна мрежа е предназначена за частна употреба в дома и градината. Уредът е подходящ за битово водоснабдяване и за напояване на градината. Той е предназначен изключително за изпомпване на чиста вода и дъждовна вода с максимална температура до 35 °C. Всяка друга употреба, която не е изрично разрешена в тези инструкции за експлоатация (напр. изпомпване на храна, солена вода, моторни горива, химически продукти или вода, съдържаща абразивни вещества), може да повреди уреда и да създаде сериозен риск за потребителя. Домашната помпена станция не е подходящ за непрекъсната работа. Непрекъснатата работа съкращава експлоатационния живот и води до прекратяване на гаранцията. Този уред не е подходящ за търговска употреба. Машината може да се използва само с оригинални резервни части и оригинални принадлежности на производителя. Предписанията за безопасност, работа и поддръжка на производителя, както и посочените размери в Техническите данни, трябва да бъдат спазвани.

Моля, обърнете внимание, че нашите уреди не са конструирани с предназначение за търговска, професионална или промишлена употреба. Не поемаме гаранция, ако уредът се използва в търговски, занаятчийски или промишлени предприятия, както и при равностилни дейности.

5. Указания за безопасност

- Този уред не е предназначен за ползване от лица (включително деца) с ограничени физически, сетивни или умствени способности или с липса на опит и/или познания за ползването му, освен в случаите, когато са под наблюдението на едно отговорно за сигурността им лице или са получили разпоредби от това лице относно начина за ползване на уреда. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че не играят с уреда.
- Съхранявайте опаковъчните фолиа на място, недостъпно за бебета и деца. задушаване!
- Ползвателят носи, на мястото на действие на уреда, отговорност спрямо трети лица.
- Преди пускане в действие, трябва да бъде гарантиран чрез проверката от специалист, че са налични необходимите предпазни мерки за електроинсталацията.

⚠ Предупреждение! Помпата може да се използва във и около застояли води, градински езера и плувни басейни само с прекъсвач за остатъчен ток с номинален остатъчен ток на изключване до 30 mA (в съответствие с VDE 0100, части 702 и 738).

- Помпата не е подходяща за използване в плувни басейни, басейни за гребане от всякакъв вид и други водни басейни, в които по време на работа може да има хора или животни.
- Не е разрешено да се работи с помпата, докато има хора или животни в опасната зона. Обърнете се към Вашия електротехник!
- Преди всяко използване проверявайте уреда визуално. Не използвайте уреда, ако има повредени или износени осигурителни средства. Не изваждайте никога осигурителните средства от действие.
- Използвайте уреда само в съответствие с предназначението, посочено в тази оригинална инструкция за експлоатация.
- Вие сте отговорни за сигурността в работната област.
- Ако съединителният проводник на този уред се повреди, то той трябва да бъде сменен от производителя, от неговата сервисна служба или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат опасности. Зададеното върху фирмената табелка напрежение от 230 волта променливо напрежение трябва да отговаря на съществуващото мрежово напрежение.
- Никога не повдигайте, транспортирайте или фиксирайте помпата за мрежовия кабел.
- Уверете се, че електрическите щепселни връзки се намират на място, защитено от наводняване и са защитени от влага.
- Преди всяка работа по помпата извадете щепсела на помпата от контакта.
- Избягвайте излагането на помпата под директна водна струя.
- Операторът е отговорен за спазването на местните разпоредби за безопасност и монтаж (при необходимост се консултирайте с квалифициран електротехник).
- Потребителят трябва да избегне последващи повреди поради наводнение на помещения при повреда на помпата чрез подходящи мерки (напр. монтаж на аларма, резервна помпа и др.).
- В случай на повреда на помпата ремонтните дейности могат да се извършват само от квалифициран електротехник или от службата за обслужване на клиенти.

- Използвайте само оригинални резервни части.
- Помпата не трябва никога да работи на сухо или с напълно затворен смукателен тръбопровод. Повредите на помпата, причинени от работата на сухо, водят до отпадане на гаранцията на производителя.
- Помпата не трябва да бъде използвана за изпомпване на басейни.
- Помпата не трябва да се монтира към водопроводна система.

Остатъчни рискове

Машината е конструирана съгласно нивото на развитие на техниката и признатите правила на техника на безопасност. Въпреки това, при работа могат да възникнат отделни остатъчни рискове.

- Застрашаване на здравето поради ток при използване на неправилни електрически свързващи проводници.
- Преди да извършвате работи по настройка или поддръжка, освободете пусковия бутон и извадете мрежовия щепсел.
- Освен това, въпреки всички взети предпазни мерки, могат да съществуват неяви остатъчни рискове.
- Остатъчните рискове могат да бъдат намалени, ако бъдат спазвани глави „Указания за безопасност“ и „Употреба по предназначение“, както и ръководството за употреба като цяло.
- Предотвратявайте случайни включения на машината: при поставяне на щепсела в контакта пусковият бутон не бива да е натиснат. Използвайте инструмента, препоръчан в това ръководство за употреба. Така постигате оптимална производителност на Вашата машина.
- Дръжте ръцете си далеч от работната зона, когато машината работи.

Предупреждение! По време на експлоатацията този електрически инструмент създава електромагнитно поле. При определени условия това поле може да наруши функционирането на активни или пасивни медицински импланти. За да се намали опасността от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на лица с медицински импланти да се консултират със своя лекар и с производителя на медицинския имплант, преди електрическият инструмент да бъде използван.

6. Технически данни

Уред Д x Ш x В	500 x 290 x 570 mm
Присъединяване към мрежата	230V~ / 50Hz
Консумирана мощност	1300 W
Дебит макс.	6000 l/h
Размер на частиците	1 mm
Съдържание котелно	24 l
Височина на изпомпване макс.	48 m
Налягане на изпомпване макс.	4,8 bar
Височина на засмукване макс.	8 m
Нагнетателна и смукателна връзка	G1"
Температура на водата макс.	35°
Тип защита	IPX4
Режим на работа*	S1
Тегло ок.	14,8 kg

Запазва се правото на технически промени!

Режим на работа* S1: Непрекъсната работа при постоянно натоварване

Шум

Δ Предупреждение: Шумът може да окаже сериозни въздействия върху Вашето здраве. Ако шумът на машините превишава 85 dB, моля, носете подходяща защита за слуха.

Характеристики на шума

Ниво на звукова мощност L_{WA}	85 dB
Ниво на звуково налягане L_{pA}	70,84 dB
Неопределеност $K_{WA/pA}$	1,64 dB

7. Разопаковане

Отворете опаковката и внимателно извадете уреда. Отстранете опаковъчния материал, както и опаковъчните и транспортните осигуровки (ако има такива). Проверете дали обемът на доставката е пълен. Проверете уреда и принадлежностите за повреди от транспортирането. При рекламации доставчикът трябва да бъде уведомен незабавно. По-късни рекламации не се признават.

По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок. Преди употреба се запознайте с уреда посредством ръководството за употреба.

За принадлежности, както за износващи се и резервни части, използвайте само оригинални части. Резервни части можете да си набавите от Вашия специализиран търговец.

При поръчки посочвайте нашия номер на артикул, както и типа и годината на производство на уреда.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Уредът и опаковъчният материал не са играчка за деца! Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!

8. Монтаж/преди пускане в експлоатация

Монтаж на смукателен тръбопровод

- Завинтете смукателен маркуч (пластмасов маркуч с дължина най-малко 19 mm (3/4„) директно или с нипел с резба към връзката на смукателния тръбопровод с дължина около 25,4 mm (1“) на помпата.
- Смукателният тръбопровод трябва да се качва от мястото на поемане на вода към помпата. Избягвайте непременно прокарването на смукателния тръбопровод над височината на помпата; образуващите се въздушни мехури в смукателния тръбопровод забавят и прекъсват смукателния процес.
- Смукателният и напорен тръбопровод трябва да бъдат така поставени, че да не упражняват никакъв механичен натиск върху помпата.
- Смукателният вентил следва да бъде достатъчно дълбоко във водата, така че при понижаване на нивото на водата да бъде предотвратена работа на помпата на сухо.
- Смукателен тръбопровод, който не е пътен, чрез засмукване на въздух възпрепятства засмукването на вода.
- Избягвайте засмукването на чужди тела (пясък и др.).

Монтаж на тръба под налягане

- Напорният тръбопровод (трябва да бъде поне 19 mm (3/4„) трябва да бъде свързан директно или чрез нипел с резба към съединението за напорния тръбопровод с диаметър около 25,4 mm (1“) на помпата.

- По-време на процеса на засмукване, наличните заградителни елементи в напорния тръбопровод (разпръсквателни дюзи, вентили и т.н.) трябва да се отворят изцяло, за да може наличният въздух в смукателния тръбопровод свободно да се отдели.

9. Пускане в експлоатация

⚠ ВНИМАНИЕ!

Преди пускане в експлоатация непременно монтирайте изцяло уреда!

- Разположете уреда върху твърда, равна и хоризонтална повърхност.
- Отвийте винта на предфилтъра (8) и свалете предфилтъра (9), както е показано на фиг. 3. След това можете да напълните корпуса на помпата с вода чрез винта на предфилтъра (8). Напълването на смукателния тръбопровод ускорява процеса на засмукване.
- Сглобяването се извършва в обратна последователност.
- Отворете смукателния тръбопровод.
- Свържете захранващия кабел.
- Включете уреда от превключвателя (12) – засмукването може да отнеме до 5 минути при максимална височина на засмукване.
- След като налягането спадне поради консумацията на вода, уредът се включва автоматично (налягане на включване приблизително 1,5 bar).
- Домашната помпена станция може да се монтира трайно на закрито за битово водоснабдяване. За да се сведат до минимум вибрациите и шумът, помпата трябва да се свърже към тръбопровода с помощта на гъвкави маркучи. Препоръчително е също така между помпата и основата да се постави антивибрационен материал, напр. слой гума. Уверете се, че контейнерът е здраво закрепен с помощта на винтове, които минават през отворите в основата.

10. Електрическа връзка

Монтираният електродвигател е свързан в готовност за експлоатация. Свързването отговаря на приложимите разпоредби на VDE и DIN.

Мрежовото свързване от страна на клиента, както и използваният удължаващ кабел, трябва да отговарят на тези предписания.

Повреден свързващ електрически проводник

По свързващите електрически проводници често възникват повреди в изолацията.

Причини за това могат да бъдат:

- Точки на притискане, когато свързващите проводници са прокарани през процепи на прозорци или врати.
- Точки на прегъване поради неправилно закрепване или прокаране на свързващия проводник.
- Места на прерязване поради прегазване на свързващия проводник.
- Повреди в изолацията поради дърпане от стенния контакт.
- пукнатини поради стареене на изолацията.

Такива дефектни свързващи електрически проводници не бива да се използват и поради повредената изолация са опасни за живота.

Редовно проверявайте за повреди свързващите електрически проводници. Внимавайте за това, при проверката свързващият проводник да не е свързан към електрическата мрежа.

Свързващите електрически проводници трябва да отговарят на приложимите разпоредби на VDE и DIN. Използвайте само свързващи проводници с обозначение H05RN-F.

Отпечатване на типовото обозначение върху свързващия кабел е задължително предписание.

Вид на свързването Y

Ако е необходима смяна на проводника за свързване към мрежата, това трябва да се извърши от производителя или негов представител, за да се избегне застрашаване на безопасността.

При еднофазен двигател за променлив ток за машини с висок пусков ток (от 3000 W) Ви препоръчваме предпазител от C 16A или K 16A!

Двигател на променлив ток 230 V~ / 50 Hz

Номинално напрежение 230 V~ / 50 Hz.

Мрежовото свързване и удължаващият проводник трябва да са 3-жилни = P + N + SL. - (1/N/PE). Удължителните кабели с дължина до 25 метра трябва да имат минимално сечение от 1,5 mm².

Присъединяването към мрежата се осигурява с максимум 16 A.

11. Почистване и поддръжка

Внимание!

Извършвайте дейности по поддръжката, почистването и регулирането само при изключен щепсел от електрическата мрежа. Препоръчваме да почиствате уреда веднага след всяка употреба. Почиствайте уреда редовно с влажна кърпа и малко мек сапун. Не използвайте почистващи препарати или разтворители; те биха могли да разядат пластмасовите части на уреда.

Внимавайте за това, да не може да попадне вода във вътрешността на уреда.

- В общи линии, помпата не изисква обслужване. За по-голям експлоатационен живот препоръчваме редовен контрол и обслужване.
- Преди по-дълъг престой без употреба или при презимуване, изплакнете основно помпата с вода, изпразнете я изцяло и я поставете на сухо място.
- За да изпразните корпуса на помпата, разхлабете пробката за източване на водата (5) и наклонете леко помпата.
- При опасност от замръзване помпата трябва да се изпразни напълно.
- След продължителен престой проверете чрез кратко пускане и спиране, дали роторът се върти безупречно.
- При евентуално запушване на помпата, свържете напорния тръбопровод с водопровода и отстранете смукателния маркуч. Отворете водопровода. Включете многократно помпата за по около две секунди. По този начин могат да се отстранят запушвания в най-честите случаи.
- За да почистите предварителния филтър (9), разхлабете винта на предварителния филтър (8) и свалете филтъра. Почистете предфилтъра с топла вода.
- Налягането в контейнера под налягане трябва да бъде приблизително 1,5 бара макс. При много ниско въздушно налягане, то трябва да бъде повишено. За целта отвийте капака на вентила (10) на резервоара и добавете липсващото налягане чрез вентила (11), като използвате манометър за налягане в гумите. След това завийте обратно капака на клапана.

Връзки и ремонти

Свързвания и ремонти по електрическото оборудване могат да се извършват само от електротехник.

При запитвания, моля посочвайте следните данни:

- Тип ток на двигателя
- Данни от типовата табелка на машината
- Данни от типовата табелка на двигателя

Сервизна информация

Трябва да се има предвид, че следните части на този продукт са обект на износване поради износване или на естествено износване, респ. следните части са необходими като консумативи.

Бързоизносващи се части*: Уплътнения, предфилтри

* не за включени задължително в обема на доставката!

Резервните части и аксесоарите се предлагат в нашия сервизен център. За целта сканирайте QR кода на заглавната страница.

12. Транспортиране

Използвайте само дръжката за транспортиране (2), за да транспортирате уреда.

13. Съхранение

Съхранявайте уреда и неговите принадлежности на тъмно, сухо и защитено от замръзване, както и недостъпно за деца място. Оптималната температура на съхранение е между 5 и 30 °C.

Съхранявайте инструмента в оригиналната опаковка. Покрийте инструмента, за да го защитите от прах или влага. Съхранявайте ръководството за употреба при инструмента.

14. Изхвърляне и рециклиране

Указания за опаковката



Опаковъчните материали са рециклируеми. Моля, изхвърлете опаковката по природосъобразен начин.

Указания за Закона за електрическото и електронното оборудване (ElektroG)



Старото електрическо и електронно оборудване не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци, а трябва да се събира и изхвърля разделно!

- Старите батерии и акумулатори, които не са неподвижно монтирани в стария уред, трябва да бъдат извадени преди предаване без да се разрушават! Тяхното изхвърляне е регламентирано от Закона за батериите и акумулаторите.
- Собствениците, респ. ползвателите на електрическо и електронно оборудване са законово задължени да ги върнат след употреба.
- Крайният потребител е отговорен за изтриването на личните му данни от стария уред, който трябва да бъде изхвърлен!
- Символът на зачеркната кофа на колела означава, че отпадъците от електрическото и електронното оборудване не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци.
- Електрическото и електронното оборудване може да се предава безплатно на следните места:
 - Публични събирателни пунктове (например дворове на общински сгради).
 - Магазини за продажба на електронни уреди (физически и онлайн), при условие че търговците са длъжни да ги вземат обратно или предлагат това вземане доброволно.
 - Можете да предадете до три стари електрически уреда от всеки тип уред с максимална дължина на ръба от 25 сантиметра без да купувате нов уред от производителя, или да ги предадете в друг оторизиран събирателен пункт във вашия район.
 - За допълнителните условия за връщане на производители и дистрибутори се обърнете към съответния център за обслужване на клиенти.
- Ако новият електрически уред се доставя от производителя на частно домакинство, той може да организира безплатно извозване на стария електрически уред при поискване от крайния потребител. За целта се свържете с отдела за обслужване на клиенти на производителя.
- Това се отнася само за уредите, които се инсталират и продават в Европейския съюз и са предмет на европейската Директива 2012/19/ЕС. В страни извън Европейския съюз могат да се прилагат различни разпоредби за изхвърляне на отпадъците от електрическо и електронно оборудване.

15. Отстраняване на неизправности

Следващата таблица показва симптомите за повреди и описва как могат да Ви помогнат, ако машината Ви не работи правилно. Ако не можете да намерите и отстраните проблема, свържете се със сервиз.

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Моторът не стартира	Липсва мрежово напрежение	Проверка на мрежовото напрежение
	Блокирано работно колело на помпата- Термомониторът се е изключил	Разглобете и почистете помпата
Помпата не засмуква	Смукателният клапан не е във водата	Свържете смукателния клапан във водата
	Корпус на помпата без вода	Напълнете с вода корпуса на помпата
	В смукателния тръбопровод има въздух	Проверете плътността на връзката за засмукване
	Смукателният вентил не е херметичен	Почистете смукателния вентил
	Смукателният кош (смукателният вентил) е запушен	Почистете смукателния кош
	макс. височина на засмукване превишена	Проверете височината на засмукване
Недостатъчен дебит	Твърде висока височина на засмукване	Проверете височината на засмукване
	Смукателният кош замърсен	Почистете смукателния кош
	Нивото на водата спада бързо	Поставете смукателния вентил по-дълбоко
	Дебитът на помпата намален от вредни вещества	Почистете помпата и сменете износените части
Термопрекъсвачът изключва помпата	Претоварен двигател, твърде засилено триене на чужди вещества	Демонтирайте и почистете помпата, предотвратете засмукването на чужди тела (филтър)

Εξήγηση των συμβόλων στο προϊόν

Η χρήση συμβόλων στο παρόν εγχειρίδιο έχει σκοπό να επιστήσει την προσοχή σας σε ενδεχόμενους κινδύνους. Τα σύμβολα ασφαλείας και οι εξηγήσεις που τα συνοδεύουν πρέπει να κατανοούνται πλήρως. Οι προειδοποιήσεις αυτές καθ' εαυτές δεν αποσοβούν τους κινδύνους και δεν υποκαθιστούν τη λήψη σωστών μέτρων πρόληψης ατυχημάτων.

	Προειδοποίηση - Για τον περιορισμό του κινδύνου τραυματισμού, διαβάστε τις Οδηγίες χρήσης.
	Φοράτε προστασία ακοής. Η επίδραση του θορύβου ενδέχεται να προκαλέσει απώλεια ακοής.
	Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες Ευρωπαϊκές Οδηγίες.
 Προσοχή!	Στις παρούσες Οδηγίες χρήσης έχουμε τοποθετήσει τα παρακάτω σύμβολα στα σημεία που αφορούν την ασφάλειά σας.

Περιεχόμενα:

Σελίδα:

1.	Εισαγωγή.....	34
2.	Περιγραφή της συσκευής	34
3.	Παραδοτέο υλικό	34
4.	Ενδεδειγμένη χρήση.....	34
5.	Υποδείξεις ασφαλείας	35
6.	Τεχνικά χαρακτηριστικά	36
7.	Αποσυσκευασία.....	36
8.	Δομή / Πριν από τη θέση σε λειτουργία	37
9.	Θέση σε λειτουργία.....	37
10.	Ηλεκτρική σύνδεση.....	37
11.	Καθαρισμός και συντήρηση	38
12.	Μεταφορά	39
13.	Αποθήκευση	39
14.	Απόρριψη και ανακύκλωση.....	39
15.	Αντιμετώπιση προβλημάτων	40
16.	Δήλωση συμμόρφωσης	59

1. Εισαγωγή

Κατασκευαστής:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Αξιότιμε πελάτη

Σας ευχόμαστε να απολαύσετε τη νέα σας συσκευή και να έχετε καλά αποτελέσματα κατά τη χρήση της.

Υπόδειξη:

Ο κατασκευαστής αυτής της συσκευής δεν ευθύνεται σύμφωνα με τον ισχύοντα νόμο περί ευθύνης προϊόντων για ζημιές, που προκαλούνται σε αυτή τη συσκευή ή από αυτή τη συσκευή στις εξής περιπτώσεις:

- ακατάλληλη μεταχείριση
- παράβλεψη των εντολών χειρισμού
- επισκευές από τρίτους, μη εξουσιοδοτημένους τεχνικούς
- τοποθέτηση και αντικατάσταση μη γνήσιων ανταλλακτικών
- μη ενδεδειγμένη χρήση
- Βλάβες της ηλεκτρικής εγκατάστασης σε περίπτωση παράβλεψης των ηλεκτρικών κανόνων και των κανονισμών VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Προσέξτε:

Πριν από τη συναρμολόγηση και πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε όλο το κείμενο των οδηγιών χειρισμού. Αυτές οι οδηγίες χειρισμού έχουν σκοπό να σας διευκολύνουν να γνωρίσετε τη συσκευή και να εκμεταλλευτείτε τις ενδεδειγμένες δυνατότητες χρήσης της.

Οι οδηγίες χειρισμού περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για να εργάζεστε με τη συσκευή με ασφάλεια, σωστά και οικονομικά και για να αποφεύγετε κινδύνους, να εξοικονομείτε έξοδα επισκευής, να μειώνετε τους χρόνους αδυναμίας λειτουργίας και να αυξάνετε την αξιοπιστία και τη διάρκεια ζωής της συσκευής.

Επιπρόσθετα στους κανόνες ασφαλείας στις παρούσες οδηγίες χειρισμού, πρέπει να λαμβάνετε οπωσδήποτε υπόψη σας τις διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας για τη λειτουργία της συσκευής. Φυλάξτε τις οδηγίες χειρισμού σε ένα πλαστικό κάλυμμα προστατευμένες από ρύπους και υγρασία, κοντά στη συσκευή. Όλα τα άτομα του προσωπικού χειρισμού πρέπει να τις διαβάσουν πριν από την έναρξη της εργασίας και να τις τηρούν σχολαστικά.

Στη συσκευή επιτρέπεται να εργάζονται μόνο άτομα που έχουν ενημερωθεί για τη χρήση της συσκευής και γνωρίζουν τους κινδύνους που σχετίζονται με αυτή.

Πρέπει να τηρείται η απαιτούμενη ελάχιστη ηλικία.

Εκτός από τις υποδείξεις ασφαλείας που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού και τις ειδικές διατάξεις της χώρας σας, για τη λειτουργία μηχανημάτων παρόμοιας κατασκευής, πρέπει να τηρείτε τους γενικά αναγνωρισμένους τεχνικούς κανόνες.

Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή ζημιές που οφείλονται σε παράβλεψη αυτών των οδηγιών και των υποδείξεων ασφαλείας.

2. Περιγραφή της συσκευής

1. Σύνδεσμος κατάθλιψης
2. Λαβή μεταφοράς
3. Ρεζερβουάρ
4. Πλάκα για βίδες
5. Τάπα αποστράγγισης νερού
6. Ένδειξη πίεσης
7. Σύνδεσμος αναρρόφησης
8. Βίδα προφίλτρου
9. Προφίλτρο
10. Κάλυμμα βαλβίδας
11. Βαλβίδα
12. Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης

3. Παραδοτέο υλικό

- Οδηγίες χειρισμού
- Οικιακό σύστημα νερού

4. Ενδεδειγμένη χρήση

Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο όπως προβλέπεται. Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται μη ενδεδειγμένη. Για ζημιές ή τραυματισμούς οποιοδήποτε είδους προκαλούμενες από αυτή τη χρήση, την ευθύνη φέρει ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής. Συστατικό μέρος της ενδεδειγμένης χρήσης αποτελεί και η τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας, καθώς και των οδηγιών συναρμολόγησης και των υποδείξεων λειτουργίας που υπάρχουν στις Οδηγίες χειρισμού. Τα άτομα τα οποία χειρίζονται και συντηρούν το μηχάνημα πρέπει να είναι εξοικειωμένα με αυτή και να έχουν διαχθεί σχετικά με τους ενδεχόμενους κινδύνους. Πέραν αυτού, πρέπει να τηρούνται με απόλυτη ακρίβεια οι ισχύοντες κανονισμοί πρόληψης ατυχημάτων. Πρέπει να τηρούνται και οι λοιποί κανόνες στους τομείς της ιατρικής εργασίας και της τεχνικής ασφαλείας. Οι τροποποιήσεις στο μηχάνημα αποκλείουν κάθε ευθύνη του κατασκευαστή για όσες ζημιές προκύψουν από αυτές.

Το οικιακό σύστημα νερού προορίζεται για ιδιωτική χρήση στο σπίτι και στον κήπο. Η συσκευή είναι κατάλληλη για την τροφοδοσία νερού χρήσης και για το πότισμα του κήπου. Έχει προβλεφθεί αποκλειστικά για την άντληση καθαρού νερού και βρόχινου νερού θερμοκρασίας το πολύ 35 °C. Οποιαδήποτε άλλη χρήση η οποία δεν επιτρέπεται ρητά στις παρούσες Οδηγίες χρήσης (π.χ. άντληση τροφίμων, αλμυρού νερού, καυσίμου κινητήρων, χημικών προϊόντων ή νερού που περιέχει διαβρωτικές ουσίες) μπορεί να επιφέρει ζημιές στη συσκευή και να αποτελέσει σοβαρό κίνδυνο για τον χρήστη.

Το οικιακό σύστημα νερού δεν προορίζεται για συνεχή λειτουργία. Η συνεχής λειτουργία μειώνει τη διάρκεια ζωής του προϊόντος και καθιστά άκυρη την εγγύηση. Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για επαγγελματική χρήση. Η λειτουργία του μηχανήματος επιτρέπεται μόνο με γνήσια εξαρτήματα και γνήσια αξεσουάρ του κατασκευαστή. Πρέπει να τηρούνται οι κανονισμοί ασφαλείας, εργασίας και συντήρησης του κατασκευαστή καθώς και οι διαστάσεις που αναφέρονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά.

Παρακαλούμε να έχετε υπόψη σας ότι οι συσκευές μας κανονικά δεν έχουν σχεδιαστεί για εμπορική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σε εμπορικές, βιοτεχνικές ή βιομηχανικές επιχειρήσεις καθώς και σε παρόμοιες δραστηριότητες.

5. Υποδείξεις ασφαλείας

- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες φυσικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και/ή έλλειψη γνώσεων, εκτός εάν τα άτομα αυτά επιβλέπονται από κάποιο πρόσωπο αρμόδιο για την ασφάλειά τους ή έχουν λάβει από το άτομο αυτό οδηγίες για τον τρόπο χρήσης της συσκευής. Τα παιδιά πρέπει να βρίσκονται υπό επίβλεψη, ώστε να εξασφαλίζεται ότι δεν θα παίζουν με τη συσκευή.
- Κρατάτε τις μεμβράνες συσκευασίας μακριά από μωρά και παιδιά. Κίνδυνος ασφυξίας!
- Στην περιοχή εργασίας είναι ο χρήστης υπεύθυνος έναντι τρίτων.
- Πριν από τη θέση σε λειτουργία πρέπει να διασφαλιστεί με εξέταση από ειδήμονα ότι διατίθενται τα απαιτούμενα μέτρα προστασίας από ηλεκτρικό ρεύμα.

⚠ Προειδοποίηση! Σε στάσιμα νερά, μικρές λίμνες κήπου ή μικρές λίμνες κολύμβησης και στον περίγυρό τους, η χρήση της αντλίας επιτρέπεται μόνο σε συνδυασμό με διακόπτη προστασίας από ρεύμα διαρροής με ονομαστική τιμή ρεύματος διαρροής ενεργοποίησης έως 30 mA (σύμφωνα με το VDE 0100 Μέρος 702 και 738).

- Η αντλία δεν είναι κατάλληλη για χρήση σε πισίνες, δεξαμενές κωπηλασίας κάθε είδους και σε άλλα ύδατα στα οποία μπορεί να υπάρχουν άνθρωποι ή ζώα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- Δεν επιτρέπεται η λειτουργία της αντλίας όταν υπάρχει άνθρωπος ή ζώο στην περιοχή κινδύνου. Ρωτήστε σχετικά τον ειδικευμένο ηλεκτρολόγο με τον οποίο συνεργάζεστε!
- Διενεργείτε έναν οπτικό έλεγχο της συσκευής πριν από κάθε χρήση. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή, όταν διατάξεις ασφαλείας της έχουν υποστεί ζημιά ή φθορά. Ποτέ μην παρακάμψετε διατάξεις ασφαλείας.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή αποκλειστικά σύμφωνα με τον σκοπό χρήσης που αναφέρεται στο παρόν πρωτότυπο των οδηγιών χρήσης.
- Στην περιοχή εργασίας, έχετε εσείς την υπευθυνότητα για την ασφάλεια.
- Αν υποστεί ζημιά το καλώδιο σύνδεσης αυτής της συσκευής, αυτό πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του κατασκευαστή ή κάποιο πρόσωπο παρόμοιας κατάρτισης, ώστε να αποφευχθούν κίνδυνοι. Η τάση των 230 V αναλλασσόμενου ρεύματος που αναφέρεται πάνω στην πινακίδα τύπου της αντλίας πρέπει να αντιστοιχεί στη διαθέσιμη τάση δικτύου ρεύματος.
- Ποτέ μην ανυψώσετε, μεταφέρετε ή στερεώσετε την αντλία με το καλώδιο ρεύματος δικτύου.
- Διασφαλίστε ότι οι ηλεκτρικές συνδέσεις με βύσμα-τα βρίσκονται σε περιοχή ασφαλή έναντι κατάκλυσης με ύδατα ή είναι κατάλληλα προστατευμένες από υγρασία.
- Αποσυνδέετε το φις από την πρίζα ρεύματος δικτύου πριν από κάθε εργασία στην αντλία.
- Αποφεύγετε την απευθείας έκθεση της αντλίας σε πίεδα νερού.
- Για την τήρηση των τοπικών κανονισμών ασφαλείας και εγκατάστασης, υπεύθυνος είναι ο φορέας λειτουργίας (ρωτήστε έναν ειδικευμένο ηλεκτρολόγο αν χρειάζεται).
- Ο χρήστης πρέπει να αποκλείσει επακόλουθες ζημιές από κατάκλυση των χώρων από ύδατα σε περίπτωση προβλημάτων στην αντλία (π.χ. με την εγκατάσταση συστήματος συναγερμού, φεδρικής αντλίας κλπ.).

- Σε περίπτωση αστοχίας της αντλίας, οι εργασίες επισκευής επιτρέπεται να πραγματοποιηθούν μόνο από έναν ειδικευμένο ηλεκτρολόγο ή από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- Η αντλία δεν επιτρέπεται να λειτουργήσει εν ξηρώ, ή με πλήρως κλειστό αγωγό αναρρόφησης. Σε περίπτωση ζημιών στην αντλία λόγω λειτουργίας εν ξηρώ, παύει η ισχύει η εγγύηση του κατασκευαστή.
- Η αντλία δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί για τη λειτουργία πίσινας.
- Η αντλία δεν επιτρέπεται να ενσωματωθεί σε κύκλωμα πόσιμου νερού.

Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Το μηχάνημα είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με την τελευταία λέξη της τεχνολογίας και με βάση τους αναγνωρισμένους τεχνικούς κανόνες ασφαλείας. Κατά την εργασία ενδέχεται παρόλα αυτά να παρουσιαστούν μεμονωμένοι υπολειπόμενοι κίνδυνοι.

- Κίνδυνος για την υγεία από ηλεκτρικό ρεύμα σε περίπτωση χρήσης ακατάλληλων καλωδίων ρεύματος.
- Πριν πραγματοποιήσετε εργασίες ρύθμισης ή συντήρησης, αφήστε το κουμπί εκκίνησης και αποσυνδέστε το φως από την πρίζα ρεύματος δικτύου.
- Παρά όλες τις προφυλάξεις που έχουν ληφθεί ενδέχεται πέραν αυτών να υπάρχουν μη προφανείς υπολειπόμενοι κίνδυνοι.
- Οι υπολειπόμενοι κίνδυνοι μπορούν να ελαχιστοποιηθούν όταν τηρούνται οι «Υποδείξεις ασφαλείας» και η «Ενδειγμένη χρήση», καθώς και οι οδηγίες χειρισμού στην ολότητά τους.
- Αποφεύγετε αθέλητη θέση σε λειτουργία του μηχανήματος: κατά την εισαγωγή του φως στην πρίζα δεν επιτρέπεται να είναι πατημένο το μπουτόν λειτουργίας. Χρησιμοποιείτε το εργαλείο που συνιστάται στις παρούσες Οδηγίες χειρισμού. Έτσι απολαμβάνετε πάντα τη μέγιστη απόδοση από το μηχάνημά σας.
- Κρατάτε τα χέρια σας μακριά από την περιοχή εργασίας, όταν είναι σε λειτουργία το μηχάνημα.

Προειδοποίηση! Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο παράγει ένα ηλεκτρομαγνητικό πεδίο κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του. Αυτό το πεδίο υπό ορισμένες περιστάσεις μπορεί να επηρεάσει ενεργά ή παθητικά ιατρικά εμφυτεύματα. Για να μειώσετε τον κίνδυνο σοβαρών ή θανατηφόρων τραυματισμών, συνιστούμε σε άτομα με ιατρικά εμφυτεύματα να συμβουλευθούνται οι γιατροί τους και τον κατασκευαστή του ιατρικού εμφυτεύματος, πριν το χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου.

6. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Διαστάσεις συσκευής, M x Π x Y	500 x 290 x 570 mm
Σύνδεση ρεύματος	230 V~ / 50 Hz
Ισχύς κατανάλωσης	1300 W
Παροχή, μέγ.	6000 l/h
Μέγεθος σωματιδίων	1 mm
Χωρητικότητα δοχείου	24 l
Ύψος κατάθλιψης, μέγ.	48 m
Πίεση κατάθλιψης, μέγ.	4,8 bar
Ύψος αναρρόφησης, μέγ.	8 m
Σύνδεσμος κατάθλιψης και σύνδεσμος αναρρόφησης	G1"
Θερμοκρασία νερού, μέγ.	35°
Βαθμός προστασίας	IPX4
Τρόπος λειτουργίας*	S1
Βάρος περ.	14,8 kg

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων!

Τρόπος λειτουργίας* S1: Συνεχής λειτουργία με σταθερή καταπόνηση

Θόρυβος

Δ Προειδοποίηση: Ο θόρυβος μπορεί να έχει σοβαρές επιπτώσεις στην υγεία σας. Αν ο θόρυβος του μηχανήματος υπερβαίνει τα 85 dB, φοράτε κατάλληλη προστασία ακοής.

Χαρακτηριστικές τιμές θορύβου

Στάθμη ηχητικής ισχύος L_{WA}	85 dB
Στάθμη ηχητικής πίεσης L_{pA}	70,84 dB
Αβεβαιότητα $K_{WA/pA}$	1,64 dB

7. Αποσυσκευασία

Ανοίξτε τη συσκευασία και αφαιρέστε προσεκτικά τη συσκευή.

Απομακρύνετε το υλικό συσκευασίας καθώς και τα ασφαλιστικά συσκευασίας και μεταφοράς (εφόσον υπάρχουν).

Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το παραδοτέο υλικό.

Ελέγξτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά. Σε περίπτωση αξίωσης πρέπει να ειδοποιηθεί άμεσα ο μεταφορέας. Μεταγενέστερες αξιώσεις δεν αναγνωρίζονται.

Φυλάξτε τη συσκευασία κατά το δυνατό μέχρι τη λήξη της εγγύησης. Πριν τη χρήση, εξοικειωθείτε με τη συσκευή με τη βοήθεια των οδηγιών χειρισμού.

Για αξεσουάρ, φθειρόμενα εξαρτήματα και ανταλλακτικά, χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα. Ανταλλακτικά μπορείτε να προμηθευτείτε από τον τοπικό σας εξειδικευμένο έμπορο.

Κατά τις παραγγελίες αναφέρετε τον αριθμό είδους των προϊόντων μας καθώς και τον τύπο και το έτος κατασκευής της συσκευής.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η συσκευή και το υλικό συσκευασίας δεν είναι παιδικά παιχνίδια! Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά εξαρτήματα! Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

8. Δομή / Πριν από τη θέση σε λειτουργία

Εγκατάσταση ενός αγωγού αναρρόφησης

- Βιδώστε έναν εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης (πλαστικό εύκαμπτο σωλήνα τουλάχιστον 19 mm (3/4")) απευθείας ή μέσω ενός μαστού με σπείρωμα στον σύνδεσμο αγωγού αναρρόφησης περίπου 25,4 mm (1") της αντλίας.
- Ρυθμίστε την τοποθέτηση του αγωγού αναρρόφησης από το σημείο λήψης νερού έως την αντλία ώστε ο αγωγός να έχει συνεχώς ανοδική κλίση. Αποφύγετε οπωσδήποτε να περάσει ο αγωγός αναρρόφησης σε ύψος μεγαλύτερο από της αντλίας: οι θύλακες αέρα στον αγωγό αναρρόφησης καθυστερούν και εμποδίζουν την αναρρόφηση.
- Ο αγωγός αναρρόφησης και ο αγωγός κατάθλιψης πρέπει να τοποθετηθούν έτσι ώστε να μην ασκούν μηχανική καταπόνηση στην αντλία.
- Η βαλβίδα αναρρόφησης θα πρέπει να βρίσκεται αρκετά βαθιά μέσα στο νερό, ώστε αν μειωθεί η στάθμη του νερού να αποφευχθεί η λειτουργία εν ξηρώ της αντλίας.
- Αν υπάρχει διαρροή στον αγωγό αναρρόφησης, εμποδίζεται η αναρρόφηση του νερού λόγω της αναρρόφησης αέρα.
- Αποφεύγετε την αναρρόφηση ξένων σωματιδίων (άμμου κλπ.).

Εγκατάσταση ενός αγωγού κατάθλιψης

- Ο αγωγός κατάθλιψης (θα πρέπει να είναι τουλάχιστον 19 mm (3/4")) πρέπει να συνδεθεί απευθείας ή μέσω ενός μαστού με σπείρωμα στον σύνδεσμο αγωγού κατάθλιψης περίπου 25,4 mm (1") της αντλίας.

- Κατά τη διάρκεια της αναρρόφησης πρέπει να ανοίξετε πλήρως τις υπάρχουσες διατάξεις απομόνωσης στον αγωγό κατάθλιψης (ακροφύσια ψεκασμού, βαλβίδες κλπ.), ώστε να μπορεί να διαφύγει ελεύθερα ο αέρας που υπάρχει μέσα στον αγωγό αναρρόφησης.

9. Θέση σε λειτουργία

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν από τη θέση σε λειτουργία, συναρμολογήστε οπωσδήποτε πλήρως τη συσκευή!

- Τοποθετήστε τη συσκευή πάνω σε μια σταθερή, επίπεδη και οριζόντια επιφάνεια στήριξης.
- Ξεβιδώστε τη βίδα προφίλτρου (8) και αφαιρέστε το προφίλτρο (9) όπως δείχνει η εικόνα 3. Κατόπιν μπορείτε να γεμίσετε το περίβλημα αντλίας με νερό μέσω του ανοίγματος της βίδας προφίλτρου (8). Η πλήρωση του αγωγού αναρρόφησης επιταχύνει τη διαδικασία αναρρόφησης.
- Η συναρμολόγηση γίνεται με την αντίστροφη σειρά ενεργειών.
- Ανοίξτε τον αγωγό αναρρόφησης.
- Συνδέστε το καλώδιο δικτύου ρεύματος.
- Ενεργοποιήστε τη συσκευή από τον διακόπτη δικτύου ρεύματος (12) – η αρχική αναρρόφηση μπορεί να διαρκέσει έως και 5 λεπτά για το μέγιστο ύψος αναρρόφησης.
- Μετά από πτώση της πίεσης λόγω κατανάλωσης νερού, η συσκευή ενεργοποιείται αυτόματα (πίεση ενεργοποίησης περίπου 1,5 bar).
- Το οικιακό σύστημα νερού μπορεί να εγκατασταθεί και σταθερά σε εσωτερικό χώρο για τροφοδοσία νερού οικιακής χρήσης. Για την ελαχιστοποίηση κραδασμών και θορύβων, η αντλία θα πρέπει να συνδεθεί στο δίκτυο σωληνώσεων με εύκαμπτους σωλήνες. Επιπλέον, συνιστάται η χρήση ενός υλικού κατά των κραδασμών, π.χ. μια ελαστική επιφάνεια ανάμεσα στην αντλία και στην επιφάνεια στήριξης. Φροντίστε για τη σταθερή στερέωση του δοχείου με βίδες οι οποίες περνούν μέσα από τις οπές στο πόδι στήριξης.

10. Ηλεκτρική σύνδεση

Ο εγκατεστημένος ηλεκτροκινητήρας έχει συνδεθεί ώστε να είναι έτοιμος για λειτουργία. Η σύνδεση συμμορφώνεται με τις ισχύουσες διατάξεις VDE και DIN.

Η σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο από την πλευρά του πελάτη καθώς και το καλώδιο επέκτασης που χρησιμοποιείται πρέπει να συμμορφώνονται με αυτές τις προδιαγραφές.

Καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης με ζημιά

Στα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης συχνά προκύπτουν ζημιές στη μόνωση.

Οι σχετικές αιτίες μπορεί να είναι:

- σημεία πίεσης, όταν καλώδια σύνδεσης περνούν μέσα από διάκενα παραθύρου ή πόρτας.
- θέσεις τσακίσματος λόγω ακατάλληλης στερέωσης ή διέλευσης του καλωδίου σύνδεσης.
- σημεία κοψίματος λόγω διέλευσης τροχήλατων αντικειμένων επάνω από το καλώδιο σύνδεσης.
- ζημιές στη μόνωση λόγω τραβήγματος του φως από την πρίζα.
- ρωγμές λόγω γήρανσης της μόνωσης.

Καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης με τέτοιες ζημιές δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν και λόγω των ζημιών στη μόνωση αποτελούν κίνδυνο για τη ζωή.

Ελέγχετε τακτικά τα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης για τυχόν ζημιές. Προσέχετε ώστε κατά τον έλεγχο το καλώδιο σύνδεσης να μην είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο ρεύματος.

Τα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης πρέπει να συμμορφώνονται με τις ισχύουσες διατάξεις VDE και DIN. Χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια σύνδεσης με χαρακτηρισμό H05RN-F.

Είναι υποχρεωτικό να είναι τυπωμένη η ονομασία τύπου πάνω στο καλώδιο σύνδεσης.

Τύπος σύνδεσης Y

Αν απαιτείται αντικατάσταση του αγωγού ρεύματος δικτύου, τότε αυτή πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από τον εκπρόσωπό του, για την αποφυγή έκθεσης σε κινδύνους.

Για μονοφασικό μοτέρ εναλλασσόμενου ρεύματος συνιστούμε για μηχανήματα με υψηλό ρεύμα εκκίνησης (από 3000 W), μια ασφάλεια C 16A ή K 16A!

Μοτέρ εναλλασσόμενου ρεύματος 230 V~ / 50 Hz

Τάση δικτύου ρεύματος 230 V~ / 50 Hz.

Το καλώδιο τροφοδοσίας και το καλώδιο επέκτασης πρέπει να είναι 3 αγωγών = P + N + SL. - (1/N/PE). Οι αγωγοί επέκτασης μήκους μέχρι 25 m πρέπει να έχουν ελάχιστη διατομή 1,5 mm².

Η σύνδεση ρεύματος δικτύου προστατεύεται με ασφάλεια έως 16 A.

11. Καθαρισμός και συντήρηση

Προσοχή!

Πραγματοποιείτε εργασίες συντήρησης, καθαρισμού και ρύθμισης μόνο αφού έχει αποσυνδεθεί το φως από την πρίζα ρεύματος δικτύου. Συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή άμεσα μετά από κάθε χρήση. Καθαρίζετε τη συσκευή τακτικά με ένα ελαφρά υγρό πανί και λίγο μαλακό σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλυτικά, γιατί θα μπορούσαν να προσβάλουν τα πλαστικά μέρη της συσκευής.

Προσέχετε να μην μπορέσει να εισχωρήσει νερό στο εσωτερικό της συσκευής.

- Η αντλία σε μεγάλο βαθμό δεν χρειάζεται συντήρηση. Ωστόσο, για μεγάλη διάρκεια ζωής της συσκευής συνιστούμε τον τακτικό έλεγχο και φροντίδα της.
- Αν η συσκευή δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα ή όταν φυλάσσεται για το χειμώνα, η αντλία πρέπει να εκπλυθεί σχολαστικά με νερό, να εκκενωθεί και να φυλαχτεί μόνον αφού στεγνώσει πλήρως.
- Για την εκκένωση του περιβλήματος της αντλίας, λασκάρτε την τάπα αποστράγγισης νερού (5) και γείρετε ελαφρά την αντλία.
- Αν υπάρχει κίνδυνος παγετού, η αντλία πρέπει να εκκενωθεί πλήρως.
- Μετά από μεγάλα διαστήματα ακινησίας, ελέγξτε με σύντομη ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση αν ο ρότορας μπορεί να περιστραφεί χωρίς πρόβλημα.
- Αν τυχόν προκύψει έμφραξη στην αντλία, συνδέστε τον αγωγό κατάθλιψης στον αγωγό παροχής νερού και αφαιρέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης. Ανοίξτε την παροχή νερού. Ενεργοποιήστε την αντλία επανειλημμένα για περίπου δύο δευτερόλεπτα τη φορά. Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε τις περισσότερες φορές να εξαλείψετε τις εμφράξεις.
- Για τον καθαρισμό του προφίλτρου (9), ξεβιδώστε τη βίδα προφίλτρου (8) και αφαιρέστε τη μονάδα φίλτρου. Καθαρίστε το προφίλτρο με χλιαρό νερό.
- Η πίεση στο δοχείο πίεσης θα πρέπει να είναι περίπου 1,5 bar το πολύ. Αν η πίεση του αέρα είναι πολύ μικρή, θα πρέπει να αυξηθεί πάλι. Για το σκοπό αυτό πρέπει να ξεβιδώσετε το κάλυμμα βαλβίδας (10) στο δοχείο και να συμπληρώσετε από τη βαλβίδα (11) την πίεση που λείπει χρησιμοποιώντας μια συσκευή φουσκώματος ελαστικών με μανόμετρο. Κατόπιν βιδώστε πάλι το κάλυμμα βαλβίδας.

Συνδέσεις και επισκευές

Συνδέσεις και επισκευές του ηλεκτρικού εξοπλισμού επιτρέπεται να γίνονται μόνο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

Σε περίπτωση ερωτήσεων, αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος ρεύματος του κινητήρα
- Στοιχεία της πινακίδας τύπου της μηχανής
- Στοιχεία της πινακίδας τύπου του κινητήρα

Πληροφορίες σέρβις

Πρέπει να έχετε υπόψη σας ότι σε αυτό το προϊόν τα παρακάτω εξαρτήματα υπόκεινται σε φθορά ανάλογα με τη χρήση ή φυσική φθορά, δηλ. τα παρακάτω εξαρτήματα χρειάζονται ως αναλώσιμα.

Φθειρόμενα εξαρτήματα*: στεγανοποιητικά, προφίλτρο
* Δεν περιλαμβάνονται υποχρεωτικά στο παραδοτέο υλικό!

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να προμηθευτείτε από το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας. Για τον σκοπό αυτόν, σαρώστε τον κωδικό QR στη σελίδα τίτλου.

12. Μεταφορά

Για τη μεταφορά της συσκευής χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τη λαβή μεταφοράς (2).

13. Αποθήκευση

Αποθηκεύετε τη συσκευή και τα αξεσουάρ της σε χώρο σκοτεινό, στεγνό, χωρίς κίνδυνο παγετού και μη προσβάσιμο σε παιδιά. Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης βρίσκεται μεταξύ 5 και 30 °C.

Φυλάσσετε το εργαλείο στην αρχική συσκευασία του. Καλύπτετε το εργαλείο για να το προφυλάξετε από σκόνη ή υγρασία. Φυλάσσετε τις οδηγίες χειρισμού μαζί με το εργαλείο.

14. Απόρριψη και ανακύκλωση

Υποδείξεις σχετικά με τη συσκευασία



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Παρακαλούμε να απορρίψετε τη συσκευασία με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Υποδείξεις σχετικά με το νόμο περί ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ElektroG)



Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα, αλλά να συλλέγονται ή να απορρίπτονται ξεχωριστά!

- Οι χρησιμοποιημένες μπαταρίες ή επαναφορτιζόμενες μπαταρίες που δεν είναι σταθερά εγκατεστημένες στην παλαιά συσκευή, πρέπει πριν την παράδοσή τους να αφαιρούνται χωρίς να καταστραφούν! Η απόρριψή τους ρυθμίζεται από τον νόμο σχετικά με μπαταρίες.
- Οι ιδιοκτήτες ή χρήστες παλαιού ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού υποχρεούνται από τη νομοθεσία να τον επιστρέφουν μετά το τέλος της ωφέλιμης ζωής του.
- Ο τελικός χρήστης φέρει ο ίδιος την ευθύνη για τη διαγραφή των προσωπικών δεδομένων του από την προς απόρριψη παλαιά συσκευή!
- Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων σημαίνει ότι τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα.
- Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού μπορούν να παραδίδονται χωρίς χρέωση στις εξής θέσεις:
 - Δημόσιες θέσεις απόρριψης ή θέσεις συλλογής (π.χ. θέσεις που έχουν ορίσει οι δημοτικές αρχές).
 - Σημεία πώλησης ηλεκτρικού εξοπλισμού (είτε φυσικά καταστήματα είτε online) εφόσον οι έμποροι έχουν την υποχρέωση παραλαβής τους ή προσφέρουν αυτή την υπηρεσία εθελοντικά.
 - Έως τρεις παλαιές ηλεκτρικές συσκευές ανά είδος συσκευής, με μήκος ακμής έως 25 εκατοστών μπορεί να τις παραδώσετε στον κατασκευαστή, χωρίς χρέωση και χωρίς προηγούμενη αγορά νέας συσκευής, ή να τις παραδώσετε σε άλλη εξουσιοδοτημένη θέση συλλογής στην περιοχή σας.
 - Περαιτέρω συμπληρωματικούς όρους παραλαβής του κατασκευαστή και του διανομέα μπορείτε να πληροφορηθείτε από το εκάστοτε τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
- Σε περίπτωση παράδοσης μιας νέας ηλεκτρικής συσκευής από τον κατασκευαστή σε μια ιδιωτική οικία, αυτός μπορεί να φροντίσει για τη δωρεάν παραλαβή της παλαιάς ηλεκτρικής συσκευής, κατόπιν ζήτησης από τον τελικό χρήστη. Για τον σκοπό αυτό επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του κατασκευαστή.

- Αυτές οι δηλώσεις ισχύουν μόνο για συσκευές που εγκαθίστανται και πωλούνται σε χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και υπόκεινται στην Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ. Σε χώρες εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορεί να ισχύουν διαφορετικές διατάξεις για την απόρριψη αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

15. Αντιμετώπιση προβλημάτων

Ο παρακάτω πίνακας δείχνει συμπτώματα σφαλμάτων και περιγράφει πώς μπορείτε να τα αντιμετωπίσετε, στην περίπτωση που το μηχάνημά σας εμφανίσει κάποια δυσλειτουργία. Αν δεν μπορείτε να εντοπίσετε και να εξαλείψετε το πρόβλημα με αυτό τον τρόπο, απευθυνθείτε στο τοπικό σας συνεργείο σέρβις.

Πρόβλημα	ενδεχόμενη αιτία	Μέτρο αντιμετώπισης
Δεν ξεκινά ο κινητήρας	Απουσία τάσης δικτύου ρεύματος	Ελέγξτε την τάση δικτύου ρεύματος
	Φραγμένη φτερωτή αντλίας- Έχει απενεργοποιηθεί από τον επιτηρητή θερμοκρασίας	Αποσυναρμολογήστε και καθαρίστε την αντλία
Η αντλία δεν αναρροφά	Βαλβίδα αναρρόφησης εκτός νερού	Τοποθετήστε τη βαλβίδα αναρρόφησης μέσα στο νερό
	Απουσία νερού στο περίβλημα αντλίας	Προσθέστε νερό στο περίβλημα αντλίας
	Αέρας στον αγωγό αναρρόφησης	Ελέγξτε τη στεγανότητα του αγωγού αναρρόφησης
	Διαρροή στη βαλβίδα αναρρόφησης	Καθαρίστε τη βαλβίδα αναρρόφησης
	Φραγμένο πλέγμα αναρρόφησης (βαλβίδας αναρρόφησης)	Καθαρίστε το πλέγμα αναρρόφησης
	Υπέρβαση του μέγ. ύψους αναρρόφησης	Ελέγξτε το ύψος αναρρόφησης
Ανεπαρκής παροχή	Πολύ μεγάλο ύψος αναρρόφησης	Ελέγξτε το ύψος αναρρόφησης
	Ακαθαρσίες στο πλέγμα αναρρόφησης	Καθαρίστε το πλέγμα αναρρόφησης
	Η στάθμη νερού μειώνεται γρήγορα	Τοποθετήστε βαθύτερα τη βαλβίδα αναρρόφησης
	Η ισχύς της αντλίας μειώνεται λόγω επιβαλόντων υλικών	Καθαρίστε την αντλία και αντικαταστήστε τα φθειρόμενα εξαρτήματα
Ο θερμικός διακόπτης απενεργοποιεί την αντλία	Υπερφορτωμένος κινητήρας, υψηλή τριβή λόγω ξένων υλικών	Αποσυναρμολογήστε και καθαρίστε την αντλία, εμποδίστε την αναρρόφηση ξένων υλικών (φίλτρο)

Explicația simbolurilor de pe produs

Utilizarea simbolurilor din acest manual trebuie să vă atragă atenția asupra posibilelor riscuri. Simbolurile de securitate și declarațiile, care le însoțesc, trebuie înțelese exact. Avertizările în sine nu îndepărtează riscurile și nu pot înlocui măsurile corecte pentru prevenirea accidentelor.

	Avertizare - Pentru reducerea riscului de vătămare, citiți manualul de utilizare.
	Purtați căști antifonice. Influența zgomotului poate provoca pierderea auzului.
	Produsul este conform cu directivele europene aplicabile.
⚠ Atenție!	În acest manual de utilizare, am marcat cu acest simbol pasajele care privesc siguranța dumneavoastră.

Cuprins:

Pagină:

1.	Introducere.....	43
2.	Descrierea aparatului	43
3.	Pachetul de livrare	43
4.	Utilizarea conformă cu destinația	43
5.	Indicații de securitate.....	44
6.	Date tehnice.....	45
7.	Dezambalarea	45
8.	Structură / Înaintea punerii în funcțiune	45
9.	Punerea în funcțiune	46
10.	Branșamentul electric.....	46
11.	Curățarea și întreținerea curentă	47
12.	Transport.....	47
13.	Depozitare.....	47
14.	Eliminarea ca deșeu și revalorificarea	48
15.	Remediarea avariilor	49
16.	Declarația de conformitate	59

1. Introducere

Producător:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Stimate client,

Vă dorim să aveți multe satisfacții și mult succes în lucrul cu noul dumneavoastră aparat.

Indicație:

Conform legii privind garantarea produselor, producătorul acestui aparat nu răspunde pentru deteriorările apărute la acest aparat sau din cauza acestui aparat în caz de:

- manipulare necorespunzătoare
- Nerespectare a instrucțiunilor de operare
- Reparații executate de terțe persoane, specialiști neautorizați
- Montare și schimbare a altor piese de schimb decât cele originale
- utilizare necorespunzătoare
- Defecțiuni ale instalației electrice în caz de nerespectare a prescripțiilor electrice și dispozitiilor VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Acordați atenție:

Înainte de montajul și punerea în funcțiune citiți întregul text al instrucțiunilor de operare.

Acest manual de utilizare are rolul de a vă facilita cunoașterea aparatului dumneavoastră și utilizarea posibilităților aplicative conforme cu destinația.

Manualul de utilizare conține indicații importante privind modul de lucru sigur, în conformitate cu prescripțiile și economic cu aparatul și cum să evitați pericolele, să economisiți costuri de reparație, să micșorați timpii de nefuncționare și să măriți fiabilitatea și durata de serviciu a aparatului.

Suplimentar față de dispozițiile de siguranță din acest manual de utilizare trebuie să respectați în mod obligatoriu prescripțiile în vigoare referitoare la exploatarea aparatului din țara dumneavoastră. Păstrați manualul de utilizare într-o husă de plastic protejat de murdărie și umiditate, la aparat. Acestea trebuie citite de personalul de operare înainte de începerea lucrului și respectate riguros.

La aparat au voie să lucreze numai persoane care au fost instruite privitor la utilizarea aparatului și care cunosc pericolele legate de aceasta. Respectați vârsta minimă necesară.

În afară de indicațiile privind securitatea cuprinse în acest manual de utilizare și prevederile speciale ale țării dumneavoastră, trebuie respectate regulamentele tehnice general recunoscute pentru exploatarea mașinilor de acest tip constructiv.

Nu ne asumăm răspunderea pentru accidente sau pagube produse prin nerespectarea acestui manual și a indicațiilor de securitate.

2. Descrierea aparatului

1. Racord de presiune
2. Mâner de transport
3. Rezervor
4. Bridă pentru șuruburi
5. Șurubul de golire a apei
6. Indicator de presiune
7. Racord de aspirare
8. Șurub prefiltru
9. Prefiltru
10. Capacul supapei
11. Supapă
12. Comutator de pornire / oprire

3. Pachetul de livrare

- Manual de utilizare
- Instalație casnică de apă

4. Utilizarea conformă cu destinația

Mașina trebuie utilizată numai conform destinației. Orice altă utilizare este considerată neconformă cu destinația. Pentru pagubele materiale și vătămările de orice fel rezultate pe cale de consecință răspunde utilizatorul/operatorul și nu producătorul. Din utilizarea conformă cu destinația face parte și respectarea indicațiilor de securitate, precum și a manualului de montaj și a indicațiilor de operare din manualul de utilizare. Persoanele care operează și întrețin mașina trebuie să fie familiarizate cu aceasta și informate cu privire la pericolele posibile. Suplimentar trebuie respectate strict prescripțiile de prevenire a accidentelor în vigoare. Țineți cont de celelalte regulamente generale din domeniul de medicină a muncii și tehnica securității. Modificările la mașină exclud complet orice răspundere a producătorului pentru prejudiciile rezultate din situațiile respective.

Instalația casnică de apă este destinată utilizării menajere în casă și în grădină. Aparatul este adecvat pentru alimentarea cu apă menajeră și irigarea grădinii.

Este prevăzut exclusiv pentru transportul de apă curată și de apă de ploaie până la o temperatură de max. 35 °C. Orice altă utilizare care nu este aprobată în mod expres în acest manual de utilizare (de exemplu, transportul alimentelor, apei sărate, carburanților, produse chimice sau apei care conține substanțe abrazive) poate cauza deteriorarea aparatului și poate reprezenta un risc grav pentru utilizator.

Instalația casnică de apă nu este adecvată pentru funcționare continuă. Funcționarea continuă scurtează durata de viață și expiră garanția. Acest aparat nu este potrivit pentru utilizare comercială. Mașina poate fi utilizată numai cu piese și accesorii originale ale producătorului. Prescripțiile de securitate, de lucru și de întreținere curentă emise de producător, precum și dimensiunile indicate în Date tehnice trebuie să fie respectate.

Vă rugăm să aveți în vedere că aparatele noastre nu au fost construite având ca destinație utilizarea profesională sau industrială. Nu preluăm garanția dacă aparatul este utilizat în regim profesional sau industrial, precum și la activități la fel de solicitante.

5. Indicații de securitate

- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau psihice limitate sau fără experiență și/sau fără cunoștințe, exceptând cazul în care sunt supravegheate de o persoană responsabilă cu securitatea lor sau au primit instrucțiuni de utilizare a aparatului. Copiii trebuie supravegheați pentru a asigura condițiile de a nu se juca cu aparatul.
- Nu lăsați foliile de ambalare la îndemâna bebelușilor și copiilor. de asfixiere!
- Operatorul este responsabil față de părțile terțe din zona de lucru.
- Înainte de punerea în funcțiune, trebuie să se asigure, prin intermediul unui test profesional, că măsurile de protecție electrică necesare sunt în vigoare. **⚠ Avertizare!** Pompa poate fi utilizată numai pe corpuri de apă stagnante, iazuri de grădină și iazuri de înot și în împrejurimile lor cu comutatoare de protecție împotriva curentului rezidual cu un curent rezidual nominal de declanșare de până la 30 ma (în conformitate cu VDE 0100, secțiunile 702 și 738).
- Pompa nu este adecvată pentru utilizarea în piscine, bazine de orice fel și alte ape în care pot fi prezente persoane sau animale în timpul funcționării.
- Funcționarea pompei în timp ce oamenii sau animalele se află în zona de pericol nu este permisă.

Întrebați-vă electricianul!

- Efectuați o inspecție vizuală a aparatului înainte de fiecare utilizare. Nu utilizați niciodată aparatul dacă dispozitivele de siguranță sunt deteriorate sau uzate. Nu dezactivați niciodată dispozitivele de siguranță.
- Utilizați aparatul numai în scopul specificat în acest manual de operare original.
- Sunteți responsabil pentru siguranța în zona de lucru.
- Dacă conducta de racord a acestui aparat este deteriorată, pentru a evita pericolele aceasta trebuie înlocuită de către producător sau de către serviciul pentru clienți al acestuia sau de către o persoană cu calificare identică. Tensiunea de 230 V c.a. specificată pe plăcuța de identificare a pompei trebuie să corespundă tensiunii de alimentare existente.
- Nu ridicați, transportați sau atașați pompa la cablul de alimentare.
- Asigurați-vă că conectorii electrici se află în zona protejată împotriva inundațiilor sau sunt protejați de umezeală.
- Deconectați fișa de rețea înainte de a efectua lucrări la pompă.
- Evitați expunerea pompei la un jet direct de apă.
- Operatorul este responsabil pentru respectarea reglementărilor locale privind siguranța și instalarea (întrebați un specialist în domeniul electric, dacă este necesar).
- Utilizatorul trebuie să ia măsurile adecvate (de exemplu, instalarea unui sistem de alarmă, a unei pompe de rezervă etc.) pentru a exclude deteriorarea ulterioară cauzată de inundarea încăperilor în cazul unei defecțiuni a pompei.
- În cazul unei defecțiuni a pompei, lucrările de reparație trebuie efectuate de către un electrician sau de către centrul de service.
- Utilizați numai piese de schimb originale.
- Pompa nu trebuie să funcționeze niciodată uscată sau să funcționeze cu conducta de aspirație complet închisă. Deteriorarea pompei cauzată de funcționarea uscată va anula garanția producătorului.
- Pompa nu trebuie utilizată pentru operarea piscinelor.
- Pompa nu trebuie instalată în circuitul de apă potabilă.

Riscuri reziduale

Mașina este construită după standarde tehnice de actualitate și reguli tehnice de securitate recunoscute. Cu toate acestea, în timpul lucrului pot apărea riscuri reziduale.

- Pericol pentru sănătate datorită curentului în caz de utilizare a unor cabluri electrice de racord necorespunzătoare.

- Înainte de executarea lucrărilor de reglare sau de întreținere curentă, eliberați butonul Start și trageți fișa de rețea.
- În plus, există riscuri reziduale care nu sunt evidente, chiar dacă se întreprind toate măsurile preventive.
- Riscurile reziduale pot fi minimizate dacă „îndicațiile de securitate” și „utilizarea conformă cu destinația”, precum și manualul de utilizare sunt respectate în totalitate.
- Evitați punerea în funcțiune accidentală a mașinii: la introducerea fișei în priză este interzisă apăsarea butonului de funcționare. Utilizați unealta care este recomandată în acest manual de utilizare. Astfel veți obține performanțe optime a mașinii dumneavoastră.
- Când mașina este în funcțiune, țineți mâinile la distanță de zona de lucru.

Avertizare! Această sculă electrică generează pe parcursul funcționării un câmp electromagnetic. Acest câmp poate în anumite împrejurări să influențeze negativ implanturile medicale active sau pasive. Pentru a micșora pericolul unor vătămări grave sau mortale, recomandăm persoanelor cu implanturi medicale să consulte medicul și producătorul implantului medical înainte de a folosi scula electrică.

6. Date tehnice

Dimensiuni L x l x Î	500 x 290 x 570 mm
Racordul la rețeaua electrică	230 V~ / 50 Hz
Putere consumată	1300 W
Debit maxim	6000 l/h
Dimensiunea particulelor	1 mm
Conținutul cazanului	24 l
Înălțime maximă de transport	48 m
Presiune maximă de transport	4,8 bari
Înălțime maximă de aspirare	8 m
Port de presiune și port de aspirație	G1"
Temperatura maximă a apei	35°
Tip de protecție	IPX4
Regim de funcționare*	S1
Masa aprox.	14,8 kg

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

Regim de funcționare* S1: Regim funcțional permanent la solicitare constantă

Zgomot

Δ Avertizare: Zgomotul poate avea efecte agravante asupra sănătății dumneavoastră. Dacă zgomotul mașinii depășește 85 dB, vă rugăm să purtați căști antifonice adecvate.

Valorile caracteristice de zgomot

Nivelul puterii acustice L_{WA}	85 dB
Nivelul presiunii acustice L_{pA}	70,84 dB
Incertitudine $K_{WA/pA}$	1,64 dB

7. Dezambalarea

Deschideți ambalajul și scoateți cu precauție aparatul. Înlăturați materialul de ambalat, precum și siguranțele de ambalare și de transport (dacă există).

Verificați dacă pachetul de livrare este complet.

Verificați dacă aparatul și accesoriile prezintă deteriorări de la transport. În caz de reclamații trebuie contactată imediat firma de transport. Reclamațiile ulterioare nu sunt admise.

Dacă este posibil, păstrați ambalajul până la expirarea perioadei de garanție. Înainte de utilizare, familiarizați-vă cu aparatul prin intermediul manualului de utilizare.

În cazul accesoriilor, precum și a pieselor de uzură și de schimb, utilizați numai piese originale. Piese de schimb se găsesc la reprezentantul comercial.

În caz de comenzi, indicați numărul articolului, precum și tipul și anul fabricației aparatului.

Δ ATENȚIE!

Aparatul și materialul de ambalat nu sunt jucării pentru copii! Copiii nu au voie să se joace cu sacii din plastic, foliile și piesele mici! Există pericol de înghițire și sufocare!

8. Structură / Înaintea punerii în funcțiune

Instalarea unei conducte de aspirație

- Înșurubați un furtun de aspirație (furtun din plastic de cel puțin 19 mm (3/4") direct sau cu un niplu filetat la conexiunea conductei de aspirație de aprox. 25,4 mm (1") a pompei.
- Dispuneți conducta de aspirație de la extracția apei la pompă în sus.

Evitați întotdeauna dispunerea conductei de aspirație deasupra înălțimii pompei; bulele de aer din conducta de aspirație întârzie și împiedică procesul de aspirare.

- Conducta de aspirare și cea de presiune vor fi montate astfel încât acestea să nu exercite nicio presiune mecanică asupra pompei.
- Supapa de aspirație trebuie să fie suficient de adânc introdusă în apă pentru a preveni funcționarea uscată a pompei prin scăderea nivelului apei.
- O conductă de aspirație neetanșă împiedică absorbția apei, din cauza aspirării de aer.
- Evitați aspirarea corpurilor străine (nisip etc.).

Montarea unei conducte de presiune

- Conducta de presiune (de cel puțin 19 mm (3/4")) trebuie să fie conectată direct sau cu un niplu filetat la conexiunea conductei de presiune de aprox. 25,4 mm (1") a pompei.
- În timpul procesului de aspirare, dispozitivele de închidere (duze de pulverizare, supape etc.) din conducta de presiune trebuie să fie complet deschise, astfel încât aerul din conducta de aspirație să poată ieși liber.

9. Punerea în funcțiune

⚠ ATENȚIE!

Înainte de punerea în funcțiune, trebuie să montați complet aparatul!

- Așezați aparatul într-o poziție fixă, plană și orizontală.
- Deșurubați șurubul prefiltrului (8) și scoateți prefiltrul (9), după cum se arată în figura 3. Apoi, puteți umple carcasa pompei cu apă utilizând șurubul prefiltrului (8). Umplerea conductei de aspirație accelerează procesul de aspirare.
- Asamblarea se realizează în ordine inversă.
- Deschideți conducta de presiune.
- Conectați cablul de alimentare.
- Porniți aparatul de la comutatorul de alimentare (12) - aspirația poate dura până la 5 minute la înălțimea maximă de aspirare.
- Când presiunea scade din cauza consumului de apă, aparatul pornește automat (presiune de pornire aprox. 1,5 bari).
- Instalația casnică de apă poate fi, de asemenea, instalată permanent pentru alimentarea cu apă menajeră în interior. Pentru a reduce la minimum vibrațiile și zgomotul, pompa trebuie conectată la rețeaua de conducte utilizând conducte flexibile de furtun.

În plus, se recomandă amplasarea materialului anti-vibrații, de exemplu, un strat de cauciuc, între pompă și suprafața suportului. Asigurați-vă că rezervorul este fixat în siguranță cu ajutorul șuruburilor care se potrivesc prin orificiile din piciorul-suport.

10. Bransamentul electric

Motorul electric instalat este racordat pregătit de funcționare. Racordul corespunde dispozițiilor în vigoare ale asociațiilor profesionale și din normele DIN.

Racordul la rețeaua electrică pus la dispoziție de client, precum și cablul prelungitor utilizat, trebuie să corespundă acestor prescripții.

Conductori de legătură electrici deteriorați

La conductorii de legătură electrici apar în mod frecvent deteriorări ale izolației.

Cauzele pentru aceasta pot fi:

- Puncte de presiune, când conductorii de legătură trec prin ferestre sau fante de uși.
- Puncte de frângere, din cauza fixării sau ghidării improprii a conductorului de legătură.
- Puncte de tăiere cauzate de trecerea cu vehicule peste conductorii de legătură.
- Deteriorări ale izolației cauzate de smulgerea din priza de perete.
- Fisuri cauzate de învechirea izolației.

Utilizarea conductorilor de legătură electrici care prezintă asemenea deteriorări nu este permisă, ei prezentând pericol de moarte din cauza deteriorării izolației.

Verificați regulat la conductorii de legătură electrici dacă prezintă deteriorări. Aveți în vedere ca, la verificare, conductorul de legătură să nu stea suspendat de rețeaua electrică.

Conductorii de legătură electrici trebuie să corespundă dispozițiilor în vigoare ale asociațiilor profesionale și din normele DIN. Utilizați numai conductori de legătură cu identificatorul H05RN-F.

Este prescris ca notația tipului să fie imprimată pe cablul de conexiune.

Tipul racordului Y

Dacă este necesară înlocuirea conductei de racord la rețeaua electrică, această operație trebuie efectuată de producător sau de un reprezentant al acestuia, pentru a se evita apariția de pericole ulterioare.

La motorul de curent alternativ monofazat, pentru mașini cu curent înalt de pornire (începând cu 3000 Wați), vă recomandăm o siguranță electrică generală de C 16A sau K 16A!

Motor de curent alternativ 230 V~ / 50 Hz

Tensiune de rețea 230 V~ / 50 Hz.

Racordul la rețea și conductorul prelungitor trebuie să fie trifilare = P + N + SL. - (1/N/PE). Cablurile prelungitoare până la o lungime de 25 m trebuie să aibă o secțiune minimă de 1,5 mm².

Racordul la rețea este asigurat cu maxim 16 A.

11. Curățarea și întreținerea curentă

Atenție!

Nu efectuați lucrări de întreținere, curățare sau reglare, decât dacă fișa de rețea este deconectată. Vă recomandăm să curățați aparatul imediat după fiecare utilizare. Curățați regulat aparatul după fiecare folosire cu o lavetă umedă și puțin săpun de lubrifiere. Nu utilizați detergenți sau solvenți, aceștia ar putea ataca piesele din material plastic ale aparatului.

Aveți grijă să nu poată pătrundă apă în interiorul aparatului.

- Pompa este în mare parte fără întreținere. Cu toate acestea, pentru o durată lungă de viață, vă recomandăm monitorizarea și îngrijirea regulată.
- Înainte de neutilizare prelungită sau de supraîncălzire, pompa trebuie spălată bine cu apă, golită complet și depozitată uscată.
- Pentru a goli carcasa pompei, slăbiți bușonul de golire a apei (5) și înclinați ușor pompa.
- Dacă există risc de îngheț, pompa trebuie golită complet.
- După perioade lungi de inactivitate, verificați dacă rotorul se rotește corect prin pornirea/oprirea scurtă a acestuia.
- Dacă pompa este blocată, conectați conducta de presiune la conducta de apă și scoateți furtunul de aspirație. Deschideți conducta de apă. Porniți pompa de câteva ori timp de aproximativ două secunde. În acest fel, colmatarea poate fi eliminată în cele mai frecvente cazuri.
- Pentru a curăța prefiltrul (9), slăbiți șurubul prefiltrului (8) și scoateți unitatea filtrului. Curățați prefiltrul cu apă caldă.
- Presiunea din rezervorul sub presiune trebuie să fie de aprox. max. 1,5 bari. Dacă presiunea aerului este prea scăzută, aceasta trebuie crescută din nou.

Pentru aceasta, deșurubați capacul supapei (10) de pe rezervor și adăugați presiunea lipsă prin supapa (11) cu un pistol de umflat roți cu manometru. Apoi înșurubați capacul supapei înapoi.

Racorduri și reparații

Racordurile și reparațiile la echipamentul electric pot fi efectuate numai de către un electrician calificat.

În cazul solicitărilor de informații vă rugăm să indicați următoarele date:

- Tipul de curent al motorului
- Datele de pe plăcuța de fabricație a mașinii
- Datele de pe plăcuța de fabricație a motorului

Informații cu privire la service

Trebuie menționat faptul că, în cazul acestui produs, următoarele piese sunt supuse uzurii în conformitate cu utilizarea prevăzută sau uzurii naturale, respectiv că următoarele componente sunt necesare drept consumabile.

Piese de uzură*: Garnituri, prefiltru

* nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

Puteți obține piese de schimb și accesorii de la centrul nostru de service. În acest scop scanați codul QR de pe pagina de titlu.

12. Transport

Utilizați numai mânerul de transport (2) pentru a transporta aparatul.

13. Depozitare

Depozitați aparatul și accesoriiile acestuia într-un loc întunecat, uscat, ferit de îngheț și inaccesibil pentru copii. Temperatura optimă de depozitare este între 5 și 30 °C.

Depozitați unealta în ambalajul original. Acoperiți unealta pentru a o proteja de praf sau umiditate. Păstrați manualul de utilizare împreună cu unealta.

14. Eliminarea ca deșeu și revalorificarea

Indicații referitoare la ambalaj



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Vă rugăm să eliminați ambalajele ca deșeu, în mod ecologic.

Indicații referitoare la Legea privind echipamentele electrice și electronice (ElektroG)



Echipamentele uzate electrice și electronice nu reprezintă gunoi menajer și trebuie colectate separat, respectiv eliminate ca deșeu!

- Bateriile sau acumulatorii uzați care nu sunt încorporați în aparatul uzat trebuie îndepărtați fără a fi distruși înainte de predarea acestora! Eliminarea ca deșeu a acestora este reglementată de Legea privind bateriile.
- Deținătorii, respectiv utilizatorii echipamentelor electrice și electronice sunt obligați prin lege să le returneze după folosire.
- Utilizatorul final este personal responsabil de ștergerea datelor sale cu caracter personal din echipamentul uzat care trebuie eliminat ca deșeu!
- Simbolul pubelei de gunoi barate cu două linii în formă de X înseamnă că echipamentele electrice și electronice nu pot fi aruncate la gunoiul menajer.
- Echipamentele electrice și electronice pot fi predate gratuit la următoarele puncte:
 - Puncte publice de eliminare sau colectare a deșeurilor (de exemplu, curțile clădirilor municipale).
 - Puncte de vânzare ale echipamentelor electronice (fizice sau online), în cazul în care distribuitorii sunt obligați să primească produsele spre a fi colectate sau dacă oferă în mod voluntar acest serviciu.
 - Puteți preda gratuit către producător, fără a fi necesară achiziționarea în prealabil a unui echipament nou, sau către un alt punct de colectare autorizat din apropierea dvs. până la trei echipamente electrice uzate din fiecare tip de echipament, cu o lungime laterală de maximum 25 de centimetri.
 - Puteți afla care sunt condițiile suplimentare de colectare ale producătorului și distribuitorului la serviciul de asistență a clienților respectiv.
- În cazul în care un producător livrează un echipament electronic nou către o gospodărie privată, echipamentul electric uzat va fi colectat gratuit, la cererea utilizatorului final. În acest scop, contactați serviciul de asistență a clienților al producătorului.

- Acestea se aplică doar pentru aparatele care sunt instalate și achiziționate în țările Uniunii Europene și care sunt supuse Directivei Europene 2012/19/UE. Este posibil ca în țările din afara Uniunii Europene să se aplice alte dispoziții pentru eliminarea ca deșeu a echipamentelor electrice și electronice uzate.

15. Remedierea avariilor

Tabelul următor afișează simptomele de eroare și descrie modul de remediere a acestora în cazul în care mașina dumneavoastră nu funcționează corect. Dacă nu reușiți să localizați și să eliminați problema, contactați atelierul dumneavoastră de service.

Defecțiuni	Cauza posibilă	Remediere
Motorul nu pornește	Tensiunea rețelei lipsește	Verificați tensiunea rețelei
	Roată pompă blocată - Monitorul termic s-a oprit	Demontați și curățați pompa
Pompa nu aspiră	Supapa de aspirație nu se află în apă	Introduceți supapa de aspirație în apă
	Carcasa pompei fără apă	Umpleți carcasa pompei cu apă
	Aer în conducta de aspirație	Verificați etanșeitățile conductei de aspirație
	Supapa de aspirație prezintă scurgeri	Curățați supapa de aspirație
	Coșul de aspirație (supapa de aspirație) colmatat	Curățați coșul de aspirație
	Înălțime max. de aspirație depășită	Verificați înălțimea de aspirație
Debit insuficient	Înălțime de aspirație prea mare	Verificați înălțimea de aspirație
	Coșul de aspirație este murdar	Curățați coșul de aspirație
	Nivelul apei scade rapid	Coborâți supapa de aspirație
	Performanța pompei este redusă de impurități	Curățați pompa și înlocuiți piesele de uzură
Comutatorul termic oprește pompa	Motor supraîncărcat, frecare cauzată de materii străine prea mare	Demontați și curățați pompa, împiedicați aspirarea materiilor străine (filtru)

Objašnjenje simbola na proizvodu

Korišćenje simbola u ovom priručniku treba da Vam skrene pažnju na moguće rizike. Bezbednosni simboli i objašnjenja, koja ih prate, moraju da se tačno razumeju. Upozorenja sama po sebi ne otklanjaju rizike i ne mogu da zamene pravilne mere za sprečavanje nezgoda.

	Upozorenje - U cilju smanjenja rizika od povreda pročitajte uputstvo za upotrebu.
	Nosite štitičke za uši. Dejstvo buke može da dovede do gubitka sluha.
	Proizvod odgovara važećim evropskim direktivama.
 Pažnja!	U ovom uputstvu za upotrebu smo mesta koja se odnose na sigurnost označili ovim simbolom.
	Proizvod odgovara važećim srpskim direktivama.

Kazalo:
Strana:

1.	Uvod.....	52
2.	Opis uređaja	52
3.	Opseg isporuke.....	52
4.	Namenska upotreba	52
5.	Sigurnosne napomene	53
6.	Tehnički podaci	54
7.	Raspakivanje	54
8.	Postavljanje / Pre puštanja u rad.....	54
9.	Puštanje u rad.....	55
10.	Električni priključak.....	55
11.	Čišćenje i održavanje	55
12.	Transport.....	56
13.	Skladištenje	56
14.	Odlaganje na otpad i reciklaža	56
15.	Pomoć za otklanjanje smetnji.....	57
16.	Izjava o usaglašenosti	59

1. Uvod

Proizvođač:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Poštovani kupče

Želimo Vam puno zadovoljstva i uspeha u radu sa Vašim novim uređajem.

Napomena:

Proizvođač ovog uređaja, u skladu sa važećim zakonom o odgovornosti za proizvod, ne odgovara za štetu koja nastane na ovom uređaju ili usled ovog uređaja u slučaju:

- nestručnog rukovanja,
- nepoštovanja uputstva za upotrebu,
- popravki od strane trećih lica, neovlašćenih stručnih lica
- ugradnje i zamene neoriginalnih rezervnih delova
- nenamenske upotrebe,
- Otkaz električne instalacije usled nepoštovanja propisa o električnim instalacijama i VDE propisa 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Vodite računa o sledećem:

Pre montaže i puštanja mašine u rad pročitajte celokupan tekst priručnika za upotrebu.

Ovo uputstvo za upotrebu treba da Vam olakša upoznavanje Vašeg uređaja i iskorišćavanje njegovih namenskih mogućnosti upotrebe.

Priručnik za upotrebu sadrži važne napomene kako da bezbedno, stručno i ekonomično radite sa uređajem, kao i kako da izbegnete opasnosti, uštedite troškove popravke, smanjite neradno vreme i povećate pouzdanost i vek trajanja uređaja.

Dodatno uz sigurnosne napomene iz ovog priručnika za upotrebu morate obavezno da poštujete propise u vezi rada uređaja koji važe u vašoj državi. Priručnik za upotrebu čuvajte u plastičnom omotaču, zaštićeno od prljavštine i vlage u blizini uređaja. Pre početka rada svako mora pažljivo da pročita i pažljivo da sledi ovo uputstvo. Na uređaju mogu da rade samo lica koja su upućena u rukovanje uređajem i koja su informisana u pogledu povezanih opasnosti. Poštovati zahtevanu minimalnu starosnu dob.

Pored sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za upotrebu i posebnih propisa vaše zemlje, moraju se poštovati tehnička pravila koja su opšte prihvaćena za rad sličnih mašina.

Ne preuzimamo odgovornost za nesreće i štetu koje nastanu usled nepoštovanja ovog uputstva i sigurnosnih napomena.

2. Opis uređaja

1. Potisni priključak
2. Transportna ručica
3. Rezervoar
4. Jezičak za zavrtnje
5. Zavrtnj za ispuštanje vode
6. Prikaz pritiska
7. Usisni priključak
8. Zavrtnj predfiltera
9. Predfilter
10. Poklopac ventila
11. Ventil
12. Taster za uključivanje/isključivanje

3. Opseg isporuke

- Priručnik za upotrebu
- Kućna vodovodna mreža

4. Namenska upotreba

Mašinu smete da koristite samo u svrhu za koju je namenjena. Svaka dodatna upotreba koja izlazi iz ovih okvira smatra se nenamenskom. Za oštećenja ili povrede svih vrsta koje nastanu usled toga, odgovara korisnik/rukovalac, a ne proizvođač. U namensku upotrebu spada i poštovanje sigurnosnih napomena, kao i uputstva za montažu i instrukcija za upotrebu navedenih u priručniku za upotrebu. Osobe koje rukuju mašinom i održavaju je moraju biti upoznate sa njima i moraju biti informisane o mogućim opasnostima. Stoga je neophodno da se strogo pridržavate važećih propisa o zaštiti od nezgoda. Takođe se moraju poštovati i druga opšta pravila u oblasti zaštite na radu i bezbednosti. Proizvođač se oslobađa odgovornosti zbog izmena na mašini i štete koja usled toga nastane.

Kućna fabrika vode namenjena je za privatnu upotrebu u kući i bašti. Uređaj je pogodan za snabdevanje tehničkom vodom i navodnjavanje bašte. Predviđen je isključivo za transport čiste vode i kišnice do temperature od maks. 35 °C. Bilo kakva drugačija upotreba, koja nije izričito dozvoljena u ovom uputstvu za upotrebu (npr. transport namirnica, morske vode, goriva za motore, hemijskih proizvoda ili vode sa abrazivnim materijalima) može da dovede do oštećenja na uređaju i da predstavlja ozbiljnu opasnost za korisnika.

Kućna fabrika vode nije predviđena za trajni rad. Trajni rad skraćuje vek trajanja i garancija prestaje da važi. Ovaj uređaj nije pogodan za komercijalnu upotrebu. Mašina sme da se koristi samo sa originalnim delovima i originalnim priborom proizvođača. Obavezno je poštovati propise proizvođača vezane za sigurnost, rad i održavanje, kao i dimenzije koje su navedene u odeljku Tehnički podaci.

Molimo vas da imate u vidu da naši uređaji nisu nameniski konstruisani za profesionalnu, zanatsku ili industrijsku upotrebu. Ne preuzimamo odgovornost ukoliko se uređaj koristi u profesionalnim, zanatskim ili industrijskim kao i srodnim delatnostima.

5. Sigurnosne napomene

- Ovaj uređaj nije predviđen za osobe (uključujući decu) sa ograničenim fizičkim, senzoričkim ili mentalnim sposobnostima, ili sa nedostatkom iskustva i / ili znanja, osim ako su pod nadzorom osobe koja odgovorna za njihovu sigurnost ili ako su od nje dobili instrukcije o korišćenju uređaja. Deca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju sa ovim uređajem.
- Držite folije za pakovanje van domašaja beba i dece. Opasnost od gušenja!
- Korisnik je u radnom području uređaja odgovoran za treća lica koja se nalaze u njemu.
- Pre puštanja u rad se stručnim ispitivanjem mora osigurati da su preduzete zahtevane mere električne zaštite.
- ⚠ Upozorenje! Na mirnim vodama, baštenskim jezerima i jezercima za plivanje i njihovoj okolini korišćenje pumpe je dozvoljeno samo sa prekidačem za zaštitu od struje kvara sa aktivirajućom nazivnom strujom kvara od 30 mA (prema VDE 0100 deo 702 i 738).
- Pumpa nije prikladna za upotrebu u bazenima za plivanje, bazenima bilo koje vrste i drugim vodama, u kojima se tokom rada pumpe mogu nalaziti ljudi ili životinje.
- Rad pumpe nije dozvoljen ako se u zoni opasnosti nalaze ljudi ili životinje. Pitajte svog električara!
- Pre svake upotrebe izvršite vizuelni pregled uređaja. Nemojte da koristite uređaj, ako su bezbednosni uređaji oštećeni ili pohabani. Nikada nemojte da stavljate bezbednosne uređaje van pogona.
- Koristite uređaj isključivo u skladu sa namenom navedenom u originalnom uputstvu za upotrebu.
- Vi snosite odgovornost za bezbednost u radnom području.

- Ako je priključni vod ovog uređaja oštećen, isti se mora zameniti od strane proizvođača ili njegovog servisa ili odgovarajuće kvalifikovane osobe, kako bi se sprečile opasnosti. Naizmenični napon od 230 V naveden na tipskoj pločici pumpe mora da odgovara postojećem naponu mreže.
- Nikada nemojte podizati, transportovati ili pričvrstiti pumpu držeći kabl za napajanje.
- Uverite se da se električni utični spojevi nalaze u području zaštićenom od plavljenja odn. od vlage.
- Pre bilo kakvih radova na pumpi izvucite mrežni utikač.
- Izbegavajte izlaganje pumpe direktnom mlazu vode.
- Za poštovanje lokalnih propisa o bezbednosti i ugradnji odgovornost snosi operater (eventualno pitajte stručnjaka iz oblasti elektrotehnike).
- Štetu usled plavljenja prostorija zbog smetnji na pumpi korisnik mora da onemogućiti prikladnim merama (npr. instalacijom alarmnog sistema, rezervne pumpe i sl.).
- U slučaju eventualnog otkaza pumpe, radove na pravci sme da izvodi samo stručni električar ili korisnički servis.
- Koristite isključivo originalne rezervne delove.
- Pumpa nikada ne sme da radi na suvo niti da radi sa potpuno zatvorenim usisnim vodom. Kod oštećenja na pumpi koja nastanu usled rada na suvo, prestaje da važi garancija proizvođača.
- Pumpa ne sme da se koristi za pogon bazena za plivanje.
- Pumpa ne sme da se ugrađuje u kružni tok vode za piće.

Preostali rizici

Mašina je konstruisana u skladu sa najnovijim dostignućima tehnike i prema priznatim sigurnosno-tehničkim propisima. Međutim, i pored toga se tokom rada mogu pojaviti pojedini preostali rizici.

- Opasnost po zdravlje usled strujnog udara kod primene nepropisnih električnih priključnih kablova.
- Pre nego što preduzmete bilo kakve radove na podešavanju ili održavanju, otpustite taster za pokretanje i izvucite mrežni utikač iz struje.
- Osim toga, uprkos svim preduzetim merama predostrožnosti, može doći i do preostalih opasnosti koje nisu očigledne.
- Preostali rizici se mogu svesti na minimum ukoliko se poštuju „bezbednosne napomene“ i „namenska upotreba“, kao i priručnik za upotrebu u celini.

- Izbegavajte iznenadno puštanje u rad mašine: kod umetanja utikača u utičnicu dugme za paljenje ne sme biti pritisnuto. Upotrebljavajte alat koji se preporučuje u ovom uputstvu za upotrebu. Tako ćete osigurati da će vaša mašina ostvariti optimalan učinak.
- Ruke držite dalje od područja obrade kada je mašina u upotrebi.

Upozorenje! Ovaj električni alat u toku pogona stvara elektromagnetno polje. Ovo polje pod određenim okolnostima može da negativno utiče na aktivne ili pasivne implantate. Da bi se smanjila opasnost od ozbiljnih ili smrtonosnih povreda, preporučujemo osobama sa medicinskim implantatima da konsultuju svog lekara i proizvođača medicinskog implantata, pre rukovanja električnim alatom.

6. Tehnički podaci

Uređaj D x Š x V	500 x 290 x 570 mm
Priključivanje na struju	230V~ / 50 Hz
Potrošnja struje	1300 W
Maks. transportovana količina	6000 l/h
Veličina čestica	1 mm
Sadržaj kotla	24 l
Maks. transportna visina	48 m
Maks. transportni pritisak	4,8 bara
Maks. visina usisavanja	8 m
Pritisni priključak i usisni priključak	G1"
Maks. temperatura vode	35°
Vrsta zaštite	IPX4
Režim rada*	S1
Težina oko	14,8 kg

Zadržana su sva prava na tehničke izmene!

Režim rada* S1: Trajni rad pri konstantnom opterećenju

Zvuk

⚠ **Upozorenje:** Buka može ozbiljno narušiti vaše zdravlje. Nosite odgovarajuću opremu za zaštitu sluha ako nivo buke pri radu mašine prevazilazi 85 dB.

Vrednosti izlaganja buci

Nivo zvučne snage L_{WA}	85 dB
Nivo zvučnog pritiska L_{pA}	70,84 dB
Odstupanje $K_{WA/pA}$	1,64 dB

7. Raspakivanje

Otvorite pakovanje i oprezno izvadite uređaj.

Uklonite materijal za pakovanje, kao i osigurače pakovanja/transportne osigurače (ako postoje).

Proverite da li je opseg isporuke potpun.

Proverite uređaj i delove opreme u pogledu transportnih oštećenja. Kod nedostataka odmah obezbediti dostavljača. Kasnije reklamacije se ne priznaju.

Ako je moguće, sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka. Pre upotrebe se upoznajete sa priručnikom za upotrebu uređaja.

Koristite samo originalnu dodatnu opremu kao i originalne potrošne i rezervne delove. Rezervne delove možete nabaviti kod Vašeg specijalizovanog prodavca. Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikla kao i tip i godinu proizvodnje uređaja.

⚠ PAŽNJA!

Uređaj i materijal za pakovanje nisu igračke za decu! Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost od gužanja i gušenja!

8. Postavljanje / Pre puštanja u rad

Montaža usisnog voda

- Usisno crevo (plastično crevo od najmanje 19 mm (3/4") direktno ili sa navojnom niplom navrnuti na priključak za usisni vod pumpe oko 25,4 mm (1").
- Usisni vod od mesta uzimanja vode do pumpe postaviti sa usponom. Obavezno izbegavajte postavljanje usisnog voda iznad visine pumpe; mehurići vazduha u usisnoj pumpi usporavaju i sprečavaju proces usisavanja.
- Usisni vod i vod pod pritiskom postavite tako da ne vrše mehanički pritisak na pumpu.
- Usisni ventil bi trebalo da leži u vodi dovoljno duboko da se usled opadanja nivoa vode izbegne rad pumpe na suvo.
- Curenje usisnog voda sprečava usisavanje vode zbog usisavanja vazduha.
- Izbegavajte usisavanje stranih tela (peska itd.).

Montaža pritisknog voda

- Pritisni vod (treba da bude najmanje 19 mm (3/4") mora da se priključi direktno ili preko navojne niple na priključak za pritisni vod pumpe oko 25,4 mm (1").

- Tokom procesa usisavanja se zaporne naprave koje postoje u pritiskom vodu (mlaznice za prskanje, ventili, itd.) moraju potpuno otvoriti, kako bi vazduh koji postoji u usisnom vodu mogao da izađe.

9. Puštanje u rad

⚠ PAŽNJA!

Pre stavljanja u pogon uređaj obavezno montirati u potpunosti!

- Postavite uređaj na čvrstoj, ravnoj i vodoravnoj lokaciji.
- Odvrnite zavrtnj predfiltera (8) i izvadite predfilter (9) kao što je prikazano na slici 3. Zatim možete da kućište pumpe preko zavrtnja predfiltera (8) napunite vodom. Punjenje usisnog voda ubrzava proces usisavanja.
- Montaža se vrši obrnutim redosledom.
- Otvorite pritisni vod.
- Priključite mrežni vod.
- Uključite uređaj na mrežnom prekidaču (12) – usisavanje pri maks. visini usisavanja može da traje do 5 minuta.
- Posle pada pritiska usled potrošnje vode uređaj se automatski uključuje (pritisak uključivanja oko 1,5 bar).
- Kućna fabrika vode takođe može da se fiksno instalira u zatvorenom prostoru u svrhu snabdevanja kuće vodom. U svrhu minimizacije vibracija i zvukova, pumpa bi fleksibilnim crevovodima trebalo da se priključi na mrežu cevi. Osim toga je preporučljivo staviti anti-vibracioni materijal, npr. sloj gume, između pumpe i stajne površine. Obezbedite stabilno pričvršćenje rezervoara pomoću zavrtnjeva koji staju kroz otvore na stajnoj nozi.

10. Električni priključak

Instalirani električni motor fabrički je priključen. Priključak je usklađen s relevantnim propisima VDE i DIN.

Mrežni priključak na mestu upotrebe, kao i produžni kabl koji će se koristiti moraju da budu u skladu sa ovim propisima.

Oštećen električni priključni kabl

Na električnim priključnim kablovima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci mogu biti:

- Sploštena mesta na kablovima kada se provode kroz zazor otvorenog prozora ili otvorenih vrata.
- Prelomi usled nepravilno pričvršćivanja ili vođenja priključnog kabla.
- Posekotine usled prelaženja preko priključnog kabla.
- Oštećenja izolacije usled naglog izvlačenja kabla iz zidne utičnice.
- Pukotine uslovljene starenjem izolacije.

Tako oštećene električne priključne kablove nije dozvoljeno koristiti, jer zbog oštećenja na izolacionom omotaču mogu da budu opasni po život.

Redovno proveravajte priključne kablove na moguća oštećenja. Prilikom provere osigurajte da kabl nije priključen na električnu mrežu.

Električni priključni kablovi moraju biti u skladu s relevantnim propisima VDE i DIN. Koristite samo priključne vodove sa oznakom H05RN-F.

Na priključnom kابلu mora biti utisnuta oznaka sa tipom kabla.

Vrsta priključka Y

Ukoliko je potrebna zamena mrežnog priključnog kabla, ona se mora obaviti od strane proizvođača ili njegovog zastupnika, kako bi se izbegli bezbednosni rizici.

Kod monofaznih motora, za mašine sa velikom startnom snagom (od 3000 vati) preporučujemo osigurač C od 16 A ili K od 16 A!

Motor naizmenične struje 230 V~ / 50 Hz

Mrežni napon 230 V~ / 50 Hz.

Mrežni priključak i produžni kabl moraju biti 3-žilni = P + N + SL. - (1/N/PE). Produžni kablovi do 25 m moraju imati minimalni poprečni presek od 1,5 mm².

Mrežni priključak se osigurava sa maksimalno 16 A.

11. Čišćenje i održavanje

Pažnja!

Izvodite radove održavanja, čišćenja i podešavanja samo kada je mrežni utikač izvučen. Preporučujemo da očistite uređaj direktno posle svakog korišćenja. Redovno čistite uređaj sa vlažnom krpom i malo sapuna za podmazivanje. Nemojte koristiti sredstva za čišćenje ili rastvarače, jer bi ovi mogli da napadnu plastične delove uređaja.

Vodite računa da u unutrašnjost uređaja ne može da prodre voda.

- Pumpa uglavnom ne zahteva održavanje. Međutim, za dug vek trajanja preporučujemo redovnu kontrolu i održavanje.
- Pre dužeg nekorišćenja ili prezimljavanja, pumpa se mora temeljno isprati vodom, potpuno isprazniti i skladištiti suvo.
- Za pražnjenje kućišta pumpe odvijte zavrtanj za ispuštanje vode (5) i malo nagnite pumpu.
- U slučaju opasnosti od smrzavanja, pumpa mora da se potpuno isprazni.
- Posle dužeg vremena mirovanja kratkim uključivanjem/isključivanjem proverite da li se rotor besprekorno okreće.
- Kod eventualnog začepljenja pumpe priključite pritisni vod na vodovod i skinite usisno crevo. Otvorite vodovod. Više puta uključite pumpu na oko dve sekunde. Na ovaj način se začepljenja mogu otkloniti u većini slučajeva.
- Za čišćenje predfiltera (9) odvijte zavrtanj predfiltera (8) i izvadite filtersku jedinicu. Očistite predfilter toplom vodom.
- Pritisak u posudi pod pritiskom treba da maks. iznosi oko 1,5 bar. Ako je pritisak vazduha premali, trebalo bi da se ponovo poveća. U tu svrhu treba odviti poklopac ventila (10) na rezervoaru i meračem za punjenje guma preko ventila (11) dopuniti nedostajući pritisak. Zatim ponovo navrnite poklopac ventila.

Priključci i popravke

Priključne radove i popravke električne opreme smeju da obavljaju samo električari.

Kod pitanja molimo imajte spremne sledeće podatke:

- tip struje motora
- Podaci s tipske pločice mašine
- Podaci s tipske pločice motora

Informacije o servisu

Imajte u vidu da su sledeći delovi ovog proizvoda podložni habanju usled upotrebe ili prirodnom habanju, odn. da se sledeći delovi koriste kao potrošni materijal. Potrošni delovi*: Zaptivke, predfilter

* nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

Rezervne delove i dodatnu opremu možete nabaviti u našem servisnom centru. Potrebno je da skenirate QR kod na naslovnoj strani.

12. Transport

Za transport uređaja koristite isključivo transportnu ručku (2).

13. Skladištenje

Skladištite uređaj i njegovu dodatnu opremu na tamnom i suvom mestu zaštićenom od mraza i van domašaja dece. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C.

Alat čuvajte u originalnoj ambalaži. Pokrijte alat da biste ga zaštitili od prašine ili vlage. Čuvajte priručnik za upotrebu uz alat.

14. Odlaganje na otpad i reciklaža

Napomene o pakovanju



Materijali za pakovanje se mogu reciklirati. Odložite pakovanje na ekološki prihvatljiv način.

Napomene o zakonu za električne i elektronske uređaje (ElektroG)



Korišćeni električni i elektronski uređaji ne spadaju u kućni otpad, već se moraju odvojeno prikupljati i odlagati na otpad!

- Korišćene baterije i punjive baterije koje nisu fiksno ugrađene u uređaj, pre predaje se moraju nedestrukтивно ukloniti! Njihovo odlaganje na otpad je regulisano Zakonom o baterijama.
- Vlasnici, odn. korisnici električnih i elektronskih aparata su po zakonu u obavezi da ih vrate nakon njihove upotrebe.
- Krajnji korisnik snosi sopstvenu odgovornost za brisanje podataka o ličnosti sa korišćenog uređaja koji se odlaze na otpad!
- Simbol sa precrtanom kantom za smeće znači da se električni i elektronski uređaji ne smeju odlagati preko kućnog otpada.
- Električni i elektronski uređaji se mogu besplatno predati na sledećim mestima:
 - Legalne javne lokacije za odlaganje, odn. prikupljanje otpada (npr. dvorišta komunalnih objekata).
 - Prodajna mesta električnih uređaja (stacionarna i onlajn), ukoliko su prodavci u obavezi da ih prihvate nazad ili tu uslugu pružaju dobrovoljno.

- Možete po tipu uređaja besplatno da vratite do tri korišćena električna uređaja sa maksimalnom dužinom ivica od 25 cm, a da pritom ne morate prethodno da kupite novi uređaj od proizvođača ili da ga odnesete na drugo ovlašćeno mesto za prikupljanje u vašoj blizini.
- Informacije o ostalim dopunskim uslovima proizvođača i distributera u vezi povraćaja možete dobiti od odgovarajuće korisničke službe.
- Ukoliko proizvođač isporučuje privatnom domaćinstvu novi električni uređaj, on na zahtev krajnjeg korisnika može da organizuje besplatno preuzimanje korišćenog električnog uređaja.

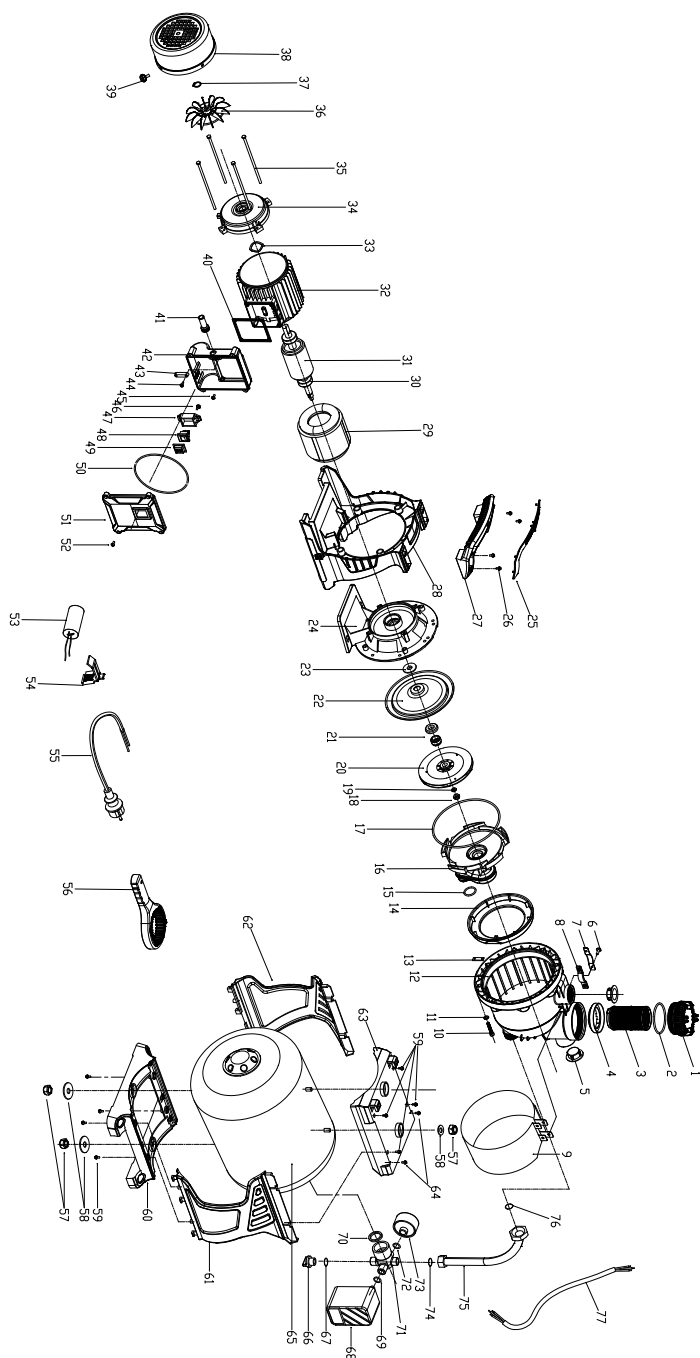
U tu svrhu stupite u kontakt sa korisničkom službom proizvođača.

- Ove izjave važe samo za uređaje koji se instaliraju i prodaju u zemljama Evropske unije i koji podležu Evropskoj direktivi 2012/19/EU. U zemljama van Evropske unije se mogu primenjivati drugačiji propisi za odlaganje korišćenih električnih i elektronskih uređaja na otpad.

15. Pomoć za otklanjanje smetnji

Sljedeća tabela prikazuje simptome grešaka i opisuje kako možete da pomognete ako vaša mašina nekada ne radi kako treba. Ukoliko na taj način ne možete da utvrdite i otklonite problem obratite se vašem serviseru.

Smetnja	Mogući uzrok	Uputstva za sprečavanje
Motor ne radi	Nema struje	Proveriti napon mreže
	Rotor pumpe blokira- Termička zaštita je isključila	Rastaviti pumpu i očistiti
Pumpa ne usisava	Usisni ventil nije u vodi	Montirati usisni ventil u vodi
	Kućište pumpe bez vode	Ulititi vodu u kućište pumpe
	Vazduh u usisnom vodu	Proveriti zaptivenost usisnog voda
	Usisni ventil je nezaptiven	Očistiti usisni ventil
	Usisna korpa (usisni ventil) je začepljena	Očistiti usisnu korpu
	prekoračena maks. visina usisavanja	Proveriti visinu usisavanja
Transportovana količina nedovoljna	Visina usis. previsoka	Proveriti visinu usisavanja
	Usisna korpa je zaprljana	Očistiti usisnu korpu
	Nivo vode brzo opada	Postaviti usisni ventil niže
	Snaga pumpe smanjena zbog štetnih materija	Očistiti pumpu i zameniti rezervne delove
Termički prekidač isključuje pumpu	Motor je preopterećen, trenje previsoko zbog stranih materijala	Demontirati i očistiti pumpu, sprečiti usisavanja stranih materijala (filter)



EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

EU Declaration of Conformity

Déclaration de conformité UE



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel	RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	GR	δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
BG	декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул		
RS	potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl		

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

SCHEPPACH

HAUSWASSERWERK - HWW1400

DOMESTIC WATERWORKS- HWW1400

POMPE À EAU DOMESTIQUE - HWW1400

5908609901

☐ 2014/29/EU	☐ 2004/22/EG	☐ 89/686/EWG_96/58/EG	☒ 2000/14/EG_2005/88/EG
☐ 2014/35/EU	☐ 2014/68/EU	☐ 90/396/EWG	Annex V
☒ 2014/30/EU	☒ 2011/65/EU*		X Annex III
☒ 2006/42/EG			
Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			☐ 2016/1628/EU Emission. No:

Standard references:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2; EN 60335-2-41:2003+A1+A2; EN 62333:2008; EN ISO 12100:2010; EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1; EN 61000-3-3:2013+A1

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 27.03.2024

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2021

Subject to change without notice

Documents registrar: David Rümpelein
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

гаранция BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде безполезно, безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искове срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искове за обезщетения, са изключени.

Garancija RS

Očigledni nedostaci se moraju prijaviti u roku od 8 dana nakon prijema robe, u suprotnom kupac gubi sva prava u pogledu takvih nedostataka. Za naše mašine dajemo garanciju tokom trajanja zakonskog garantnog roka od datuma primopredaje, pod uslovom da se sa njima pravilno rukuje, na taj način besplatno vršimo zamenu svakog dela mašine koji tokom tog perioda postane neupotrebljiv usled greške u materijalu ili proizvodnji. Za delove koje ne proizvodimo sami, dajemo garanciju samo u okviru ostvarivanja garantnih prava koja dobijamo od poddoblavljača. Troškove za ugradnju novih delova snosi kupac. Pravo na zamenu i umanjeње i drugi zahtevi za nadoknadu štete su isključeni.

Garantie RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil, gratuit. Pentru părțile care nu ne produc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Conversie și reducerea creanțe și alte cereri de despăgubire sunt excluse.

εγγύηση GR

Εμφανών ελαττωμάτων που πρέπει να κοινοποιούνται εντός 8 ημερών από την παραλαβή των εμπορευμάτων. Διαφορετικά, τα δικαιώματα buyer's της αξίωσης λόγω τέτοιων ελαττωμάτων ακυρωθεί. Εγγυόμαστε για τις μηχανές μας σε περίπτωση κατάλληλη θεραπεία για το χρόνο της εκ του νόμου περιόδου εγγύησης από την παράδοση με τέτοιο τρόπο ώστε να αντικαταστήσει οποιοδήποτε μέρος δωρεάν μηχανή που αποδεδειγμένα θα αχρηστευτεί λόγω ελαττωματικού υλικού ή ελαττώματα της κατασκευής μέσα σε τέτοια χρονική περίοδο. Όσον αφορά τα μέρη που δεν έχουν κατασκευαστεί από εμάς έχουμε μόνο εγγυάται εφόσον έχουμε το δικαίωμα να τις αξιώσεις εγγύησης έναντι των προμηθευτών. Τα έξοδα για την εγκατάσταση των νέων τμημάτων θα πρέπει να βαρύνουν τον αγοραστή. Πρέπει να αποκλείεται η ακύρωση της πώλησης ή η μείωση της τιμής αγοράς, καθώς και οποιοσδήποτε άλλες αξιώσεις για αποζημίωση. Η λεπτοδία προνίου είναι αναλυσίμο είδος και εξαιρούνται ρητά από καμία εγγύηση.